

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

ZATERDAGAVOND - KLEINE VESPER

HEER IK ROEP ... *vier stichieren, toon 6*

∟ Na uw overwinning op de hel, o Christus, * hebt Gij U op het kruis verheven, * om hen die in de schaduw van de dood gezeten zijn * met U mede op te wekken. * Gij Die vrij waart onder de doden, * gij laat leven ontspringen uit het oord des lichts. ** Almachtige Verlosser, ontferm U over ons. ∟ 2 x

∟ Heden heeft Christus de dood vertreden * en is opgestaan zoals Hij gezegd had, * Hij heeft vreugde aan de wereld geschonken. * Daarom zingen wij het loflied: * Gij bron des Levens, * ongenaakbaar Licht, ** Almachtige Verlosser, ontferm U over ons. ∟

∟ Heer, Gij zijt tegenwoordig in uw gehele schepping * waarheen zouden wij zondaars kunnen vluchten voor uw aangezicht? * In de hemel woont Gij zelf. * In de hades hebt Gij de dood vertreden. * In de diepte der zee is uw hand, o Meester. * Daarom vluchten wij tot U. * En voor U nedervallend smeken wij: ** Gij Die uit de doden zijt opgestaan, ontferm U over ons. ∟

PENTEKOSTARION

Eer ... t.6 — Heden willen wij prij-zén * dé mystieke ba-zui-nen van de geest: * dé God-dragende Va-` ders, \* die de Kerk doen weer-klín-kén \* van de schone harmonie der Gods-kén-nis: \* dát de Drie onveranderd Eén` zijn * van Wezen en God-heíd. * Zij hebben de ketterij over-wón-` nen \* als voorvechters van de Òr-tho-dò-xiè, \* én nu smeken ze bij de Heér, \*\* dat Hij Zich ontfermt o-ver on-ze zie-` len. —

Nu en ... *dogmatikon toon 6* — Waarlijk u moeten wij zalig prijzen, Mòc-der Góds, * wánt de Schep-pèr van het heel-al * is nceerge-daald in uw rei-nè schòot, * óm daarin vlees te wor-dén, * zón-der iets te veranderen aan Zijn god-dè-lijke Na-tuúr, * zó- dat ook het heilsplan niet volledig zicht-baar werd. * Maar het bezielde vlees dat Hij uit u aange-nò-men heeft, * is in Hem ten volle verenigd met de God-dè-lijke Per-soon, * én daarom onderscheiden wij in Hem de twee Na-tu-` ren. \* Sméek tot Hem, reine en al-hèi-lige Maagd, \* óm over ons Zijn vrede neer te zén-` den ** én dé gró- tè barm-hàr-tig-heíd. —

APOSTICHEN *opstandingsstichier, toon 6*

_ Uw Verrijzenis, o Christus onze Heiland, * bezingen de Engelen in de he - mel; * maak ook ons op aarde waar - dig, ** U met een rein hart te verheerlijken. _

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

voor de Moeder Gods:

Ik zal uw naam gedenken van geslacht tot geslacht.

t.6 — Wat God, Die IS voor alle eeu-wig-heid * had bezworen aan uw Voor-vader, * heeft Hij op het einde der tijden in ver-vul-ling doen gaan, * toen Hij uit uw van God vervulde schoot naar bui-ten trad, * om een einde te maken aan de over-win-ning van de slang. * Richt dan ook tot Hem voor mij uw voor- spraak * in het uur van het Ge-richt, * op-dat ook ik deel mag hebben aan Zijn Ko-nink-rijk, * door te doen wat Hij van mij vraagt, ** en geen acht te slaan op mijn ei-gen ver-lan- gens. —

Luister dochter, zie en neig uw oor;
vergeet uw volk en het huis van uw vader.
Want de koning heeft uw schoonheid begeerd.

t.6 — In de reïn-heid van zijn geest * heeft reeds Jesaja ge-pro-fet-teerd * dat de Maker van heel de schep- ping * uit u geboren zou worden, al-rei-ne Maagd, * die alleen sinds het begin der tij- den * ge-heel en al onbe-vlekt zijt ge-west. * Zui-ver mijn veront-rei-
nigd hart, * en doe mij deelhebben aan de goddelijke heer-lijk-
heid van uw Zoon, * op-dat ik deelgenoot mag zijn van de schare
aan Zijn rech-ter-hand, ** wan-neer Hij zal zetelen om heel de
we-reld te oor-de-len. —

De rijken van het volk
zullen de gunst van uw aangezicht afsmeken.

t.6 — De vernietiging van de dood werd aange-k_{on}-d_{ig}d, * d_{oor}-
dat gij, Maagd, een Kind ge-ba_{ar}d _ h_{eb}t, * u_{it} Wie het onbederf-
lijke l_e-ven ont-spr_{ui}t. * D_{aar}-om sm_{ee}k ik tot u: * r_{ic}ht mij op,
die in de onderwereld be-gra-ven l_{ig} * in de doodskist van mijn
drif-`t_{en}; * l_{ei}d mij bij de h_{an}d, o Ma_{ag}d, * n_{aar} de vreugde van
het l_e-`v_{en}, * n_{aar} de g_ezegende o-v_{er}-g_{an}g; * o_m deel te hebben
aan de onvergankelijke, goddelijke b_{lij}d-sch_{ap}, * w_{aar} het welbe-
hagen eeu-w_{ig} d_uurt ** en waar het l_{ic}ht g_{ee}n on-d_{er}-g_{an}g k_{en}t. —

Eer ... t.4 ≥ Laat ons, die ortho-dox mogen zijn, * hē-den met geloof het jaarfeest vie-ren * van de door Gōd ge-in-spireerde Va-ders, * die bijeengekomen waren uit heel de wē-reld * in de hōofd-stad Ni-ce-`a. * Want in de kracht van hun ge-loof * hebben zij de goddeloze ketterij van Arios ver-wor-pen, * en hem als Synode uit de Kerk ge-ban-nen. * Zij hebben ons op heldere wij-ze ge-leerd * te belijden dat de Zoon vān Gōd * met Hem één van Wezen en mē-dē-eū-wig is; * dat Hij bestaat voor alle eū-wig-heid, * zoals zij dat hebben neergelegd in het Sym-bool vān het ge-loof. * Laat ons gehoor geven aan hūn on-der-richt * en gelovig de Zoon aan-bid-den, * evenals de Al-hei-li-ge Geest, * te-zā-mēn met de Va-dēr, * in de ene Gōd-heid: ** dē eenwezenlij-kē Drie-een-heid. ≥

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

Nu en ... *een doxasticon van het feest naar wens, bijv.:*

t. 4 ≧ Heer, nadat Gij in Uw goed-heid, * hēt voor alle eeuwen en geslachten verborgen Heilsmysterie had vol-bracht, * zijt Gij met Uw Leër-lin-gèn op de Olijfberg ge-kò- mèn. * Ook zij was bij U, * die U, de Schepper en Mà- ker vān hēt heel-`al \* tēr wē- reld had ge-bracht. \* Want zij die als Moē- \_ der \* meer dan alle anderen in Uw Passie had mēe-gē- lē-`den, * be- hoorde ook deel te hēb- bèn * aan deze, alles te boven gaande vreug- de, * nu Gij in ons vleēs ver-heer-`lijkt wōrdt. * Oók wij nemen deel aan deze blijd-schap, * Mees-ter, door Uw He- mel- vaart, * en verheerlijken de grote barmhartigheid die òns gē- schón-kèn is. ≧

TROPAREN *van de opstanding toon 6*

_ De scharen der engelen stonden aan Uw graf * en de wachters lagen als dood. * Bij het graf stond Maria Magdalena, * zoekend het allerzuiverst lichaam van haar Heer. * Gij hebt de hel overwonnen, * zonder erdoor te worden aangetast. * Gij hebt de maagd ontmoet, Levenschenker, ** Die uit de doden zijt opgestaan, Heer, ere zij U. _

Eer ... Nu en ... *van het feest: Gij zijt opgestegen ...*

PENTEKOSTARION

GROTE VESPER

HEER IK ROEP *tien stichieren; drie voor de opstanding, toon 6 :*

└ Na uw overwinning op de hel, o Christus, * hebt Gij U op het kruis verhe-
ven, * om hen die in de schaduw van de dood gezeten zijn * met U mede op
te wekken. * Gij Die vrij waart onder de do- den, * gij laat leven ontsprin-
gen uit het oord des lichts. ** Almachtige Verlosser, ontferm U over ons. └

└ Heden heeft Christus de dood vertreden * en is opgestaan zoals Hij gezegd
had, * Hij heeft vreugde aan de wereld geschon- ken. * Daarom zingen wij
het loflied: * Gij bron des Le- vens, * ongenaakbaar Licht, ** Almachtige
Verlosser, ontferm U over ons. └

└ Heer, Gij zijt tegenwoordig in uw gehele schepping * waarheen zouden wij
zondaars kunnen vluchten voor uw aangezicht? * In de hemel woont Gij zelf.
* In de hades hebt Gij de dood vertreden. * In de diepte der zee is uw hand,
o Mees- ter. * Daarom vluchten wij tot U. * En voor U nedervallend smeken
wij: ** Gij Die uit de doden zijt opgestaan, ontferm U over ons. └

en drie voor hemelvaart:

t. 6 – De Heer is opgestegen ten he- mel * om aan de wereld
de Trooster te zen- den: * de hemelen maakten Zijn troon
ge- reed, * en de wolken Zijn we- gen. * De Engelen zijn ver-
baasd nu zij boven zich een Mens zien ge-steld; * de Vader neemt

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

Hēm weer op, * Dīe steeds als de Mede-eeuwige in Zijn schōot ver-blijft; * dē Heilige Geest beveelt aan al Zijn En-ge-lēn: * ver-heft, o Vorsten, uw pōor-`tēn! \* Al-le volkeren klapt in de hān-dēn, \* wānt Christus is daarheen opge-vā-`rēn, * vān-`wāar Hīj ge-ko-mēn wās.

t. 6 – Heer, de Cherubim stonden verbaasd over Uw Hē-mel-vaart, * toēn zij op de wolken U zagen op-stij-gēn, * Dīe als God boven hen ge-zē-teld is. * Oók wij ver-heer-lijken U * óm Uw grote barm-har-tig-hēid: * Heēr, é-`rē zij U. –

t. 6 – Nu wij op de heilige bergen Uw Opvaart mochten aan-schou-wēn, * ó Christus, Afglans der heerlijkheid van de Vā-`dē, \* prij-zen wij Uw lichtstralend aān-ge-zicht. \* Wij aanbidden Uw heilig Lij-dēn; \* wij vereren Uw Op-stān-ding; \* én ver-heerlijken Uw heerlijke Hē-mel-vaart: \* ont-`ferm U ó-`ver óns. –

en vier voor de vaders:

t.6 – Gij zijt uit de schoot van de Vader geboren voor de Mōr-gen-stē, * zōn-der moeder en voor alle eeu-wig-hēid; * maar het onverstand van Arios heeft U tot een schēp-sel ge-māakt, * én U Die Zelf de Schēp-per zijt, * heb-ben zij verward met wat Gij ge-scha-pēn hēbt, * wāar-door zij zich gekeerd hebben tot de leu-`gēn. * Doch de Synode van Ni-cē-a * heeft U, Heer verkondigd als de Zoon vān Gōd, ** té-zamentronend met dē Vā-dēr ēn dē Geēst. –

t.6 — Wie heeft Uw gewaad verscheurd, Ver-los-ser? * Dát is voor het eerst door A-ri-os ge-beurd, * die een verdeling gebracht heeft in de gelijkgeëerde Oorsprong der Drie-een-heid, * én die loochende dat Gij tot de God-heid be-hoort. * Zó weigerde ook Nestorios aan Maria de titel van Moe-der Góds, * dóch het Concilie van Ni-ce-a * heeft U, Heer, verkondigd als de Zoon van Gód, ** tezamentronend met dé Va-der en de Geest. —

t.6 — Zij houden allen hun ogen krampachtig ge-slo-tén, * zó- dat zij het licht niet zién, * in zondige ver-blind-heid, * én de waarheid verraden aan de leu-gen. * Dóch het Concilie van Ni-ce-a * heeft U, Heer, verkondigd als de Zoon van Gód, ** tézamentronend met dé Va-der en de Geest. —

t.6 — In hun onverstand hebben zij de Eenheid der heilige Drieheid uit-een-ge-scheurd * in ongelijkwaardige wé-zens. * Daarom zijn de door God verlichte Va-dèrs * bij-eengekomen in Ni-ce-a; * én brandend in vurige ijver als E-li-a, de Pro-feet, * héb-ben zij hen afgesneden met het gees-te-lijk zwaard, ** óm-dat door hun leer Gód Zelf ge-las-tèrd werd. —

Eer ... t.6 — Heden willen wij prij-zen * dé mystieke ba-zui-nèn van de geest: * dé God-dragende Va-dèrs, * die de Kerk doen weer-klìn-kèn * van de schone harmonie der Góds-kèn-nis: * dát de Drie onveranderd Een zijn * van Wezen en Gód-heid. * Zij hebben de ketterij over-wón-nèn * als voorvechters van de

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

Ôr-tho-dò-xiè, * én nu smeken ze bij de Heér, ** dat Hij Zich ontfermt o-ver on-ze zie- len. —

Nu en ... *Dogmatikon toon 6 obichod*

- Wie zou U niet zaligprijzen, alheilige Maagd; * Wie zou niet bezingen uw zuiver ba - ren, * want de buiten al - le tijd, * uit de Vader voortgekomen eniggeboren Zoon, * werd uit U geboren, o Onschuldige, * nadat Hij op onuitsprekelijke wijze vlees geworden was; * terwijl Hij God was, * is Hij terwille van ons mens gewor - den, * niet verdeeld in twee perso - nen, * maar onvermengd in twee natu - ren. * Smeek tot Hem, verheven Alzalige, ** opdat Hij zich erbarme over onze zie - len. —

INTOCHT *Vreugdevol Licht ..., prokimen van de dag*

LEZINGEN

Lezing uit het Boek Genesis

14 : 14-20

Toen Abram hoorde dat zijn broeder Lot als gevangene was weggevoerd, bracht hij zijn geöfenden, hen die in zijn huis waren geboren, in de strijd. Hij achtervolgde de heidenvorsten met driehonderdachtien man, tot Dan toe. In de nacht verdeelde hij hen in troepen om de vijand te omsingelen, die hij versloeg en achtervolgde tot noordelijk van Damaskus.

Abram bracht al het gestolen bezit terug, en ook zijn broeder Lot met zijn bezit en vrouwen en volk. Toen trok de koning van Sodom hem tegemoet, met de koningen die bij hem waren, naar het Koningsdal.

PENTEKOSTARION

En Melchisedek, de koning van Salem, bracht brood en wijn: hij was een priester van God, de Allerhoogste. Hij zegende Abram zeggend: Gezegend zij Abram door God, de Allerhoogste, de Schepper van hemel en aarde; en geprezen zij God de Allerhoogste, Die uw vijanden in uw macht heeft overgeleverd.

Lezing uit het Boek Deuteronomium

1 : 8-11, 15-17

Moses sprak tot de Kinderen van Israël: Ziet, Ik heb u het land in handen gegeven dat tegenover u ligt. Trekt er binnen en neemt bezit van het land, waarvan de Heer aan uw vaderen Abraham, Isaäk en Jacob gezworen heeft dat Hij het aan hen en aan hun nakroost geven zou. Ik heb reeds tegen u gezegd: ik alléén zal de zorg voor u niet kunnen dragen. De Heer, uw God, heeft u vermenigvuldigd en ziet, heden zijt gij zo talrijk als de sterren aan de hemel.

De Heer, de God van uw Vaderen, voege er nog duizendmaal zoveel aan toe als gij nu telt, en Hij moge u zegenen zoals Hij beloofd heeft. Daarom heb ik de hoofden van uw stammen genomen: wijze en ervaren mannen, en heb hen tot hoofden over u aangesteld: oversten over duizend; oversten over honderd; oversten over vijftig en oversten over tien; en hen die recht zullen spreken over u. En aan de rechters heb ik geboden: Leen uw oor aan de broeders en velt een rechtvaardig oordeel in de zaak tussen een man en zijn broeder, zowel als in zijn zaak tegen een vreemdeling die bij hem is. Uw oordeel mag niet afhangen van de betreffende persoon: de onaanzienlijke zult ge evenzeer horen als de belangrijke, want het oordeel komt toe aan God.

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

Lezing uit het Boek Deuteronomium

10 : 14-21

Moses zcide tot de Kinderen van Israël: Ziet, aan de Heer uw God behoren de hemel en de hemel der hemelen, zowel als de aarde, met al wat zich daarop bevindt. En deze Heer heeft uw Vaders uitverkoren en Hij heeft hen liefgehad; ook het uit hen voortgekomen zaad heeft Hij uitverkoren: dat zijt gij, heden op deze dag, boven alle volkeren. Besnijdt dan de verhardheid van uw hart en weest niet meer hardnekkig. Want de Heer uw God is de God der Goden, de Heer der heren, de grote, sterke en vreeswekkende God, Die geen partijdigheid kent en Die Zich door niets laat omkopen.

Hij doet recht aan wees en weduwe, en aan de vreemdeling bewijst Hij Zijn liefde door hem brood en kleding te geven.

De Heer uw God, Hem zult gij vrezen, Hem zult gij dienen, en Hem zult gij aanhangen en bij Zijn Naam zweren. Hij is uw lof en Hij is uw God, Die in uw midden de grote en heerlijke dingen gedaan heeft, die uw ogen hebben gezien.

LITIE *stichier van de heilige van het klooster*

Eer ... t.3 ≡ Heilige Va-ders, * gij zijt de ware hoeders van de Overlevering der A-pòs-tè-lèn, * wànt gij hebt de orthodoxe leer der Drie-een-heid onder-riçht, * dát Deze geheel Een is in Wè-` zèn. * Dóor-dat gij als Synode deze uit-spraak hebt ge-dàan, * hébt gij een veelheid van ketterijen te schàn-de ge-màakt. * Bidt tot God dat Hij ons vrij-maakt van hun be-dròg, ** én dat ons leven gericht mag zìjn nàar hét zùì-ver ge-lòof. –

PENTEKOSTARION

Nu en ...

t. 6 — Heer, toen Gij het Mysterie van Uw voorzienigheid vervuld had, * bracht Gij Uw Leerlingen op de O-lĳf- _ bĕrg, * én zie, toen hebt Gij de ruimte der hemelen door-schrē- _ dēn, * Gij Die uit liefde voor mij arm ge-wor-den zijt, * én ook voor mij daarheen opge-ste- gen zijt, * vān-waar Gij U niet ver-wĳ-dērd had. * Zēnd ons nu Uw Hei- lige Geēst, * de Verlichter vān on- zē zĳē- _ lēn. —

APOSTICHEN *opstandingsstichier, toon 6*

_ Uw Verrijzenis, o Christus onze Heiland, * bezingen de Engelen in de he - mel; * maak ook ons op aarde waar - dig, ** U met een rein hart te verheerlijken. _

De Heer is Koning, met heerlijkheid heeft Hij Zich bekleed;
de Heer heeft Zich met macht bekleed en Zich omgord.

t.6 — De metalen poorten van het dodenrijk hebt Gij ver-brō- kēn, * de ijzeren sluitboom van de onderwereld ver-nĳē- _ tĳgd, * én in Uw goddelijke almacht hebt Gij de gevallen mensheid weer op-ge-richt. * Daar-om zingen wij voor U en rōe-pēn: * tōt U Die uit de doden zijt op-ge- staan: ** Heēr, ē- _ re zĳ Ū. —

Want Hij heeft de wereld gegrondvest, zij zal niet wankelen.

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

t.6 – Christus wilde ons uit onze oude val doen op-staan, * daár-om werd Hij vastgenageld aan het Krúis * én als een Dode in het Gráf ge-lègd. * On-der tranen zochten Hem de Myron-draag-sters * én wenend rie-pèn zij: * Wée ons, Gij Die het heelal ver-lòst hebt, * hoe hebt Gij op U kunnen nemen om te wò-nen in een gráf? * Hoe zijt Gij zelfs daaruit wegge-nō- mēn? * Waar is Uw levenschenkend Lichaam ver-bor- gen? * Vē-schijn ons, Meester, zoals Gij het be-loofd hebt; * maak een einde aan ons klā- gen. * Maar terwijl zij zo weenden riep de En-gel tot hēn: * Weest niet bedroefd, maar zegt aan de A-pōs-te-lēn: * Dē Heer is op-ge-staan, ** om aan de wereld verzoening te schenken én grō-tē ge-nā- de. –

Uw Huis, Heer, past heiliging tot in lengte van dagen.

t.6 – Christus, Gij zijt ge-krui-sigd * vól-gens Uw ei-gen wíl, * én door Uw be-gra-fē-nis * hebt Gij aan de Dood zijn buit ont-roofd. * Wánt als God zijt Gij in heer-lijk-heid * weer opgestaan op de dē-r-dē dag, * én schenkt ons daardoor het oneindige lē-vēn ** en dē grō-tē ge-nā- de. –

Eer ... *van de vaders*

t.4 ≧ Laat ons, die ortho-dóx mogen zijn, * hé- den met geloof het jaarfeest vie-rén * van de dóór Gód ge-ín-spireerde Vá-dèrs, * die bijeengekomen waren uit heel de wè- rēld * in de hooft-stád Ni-ce-` ` à. * Wánt in de krácht van hun ge-loóf * hebben zij de goddeloze ketterij van Arios ver-wor-` \_ pēn, \* en hem als Synode uit de Kerk gé-bán-` ` nēn. \* Zij hebben ons op heldere wíj-ze ge-lēerd \* te belijden dat de Zoon vān Gód \* met Hem één van Wezen en mè-dé-eéu-` wīg is; * dát Hij bestaat voor alle eéu-wīg-hēid, * zoals zij dat hebben neergelegd in het Sym-bòol vān het ge-loóf. * Laat ons gehoor geven aān hūn ón-` dèr-richt \* én gelovig de Zoon aan-bíd-dēn, \* evenals de Al-hei-li-ge Geēst, \* te-zā-mēn met de Vá-` ` dē, \* ín de ene Gód-hēid: \*\* dé eenwezenlij-kē Drie-eēn-` _ hēid. ≧

Nu en ... *van het feest*

t. 4 ≧ Heer, nadat Gij in Uw goēd-hēid, * hēt voor alle eeuwen en geslachten verborgen Heilsmysterie had vol-bràcht, * zijt Gij met Uw Leēr-lìn-gēn op de Olijfberg ge-kó-` mēn. \* Ook zij wás bij U, \* die U, de Schepper en Mā-` kē vān hēt heel-` al \* tēr wē-` rēld had ge-bràcht. * Want zij die als Moē-` \_ dē \* meer dan alle anderen in Uw Passie had mēe-gē-` lé-` ` dēn, * be-` hoorde ook deel te hēb-` bēn * aan deze, alles te boven gaande vreug-` dē, \* nu Gij in ons vlēs ver-hēer-` lijkt wòrdt. * Oók wij nemen deel aan deze blijd-schap, * Mees-ter, door Uw He-` mēl-` vāart, * en verheerlijken de grote barmhartigheid die óns gē-` schón-kēn is. ≧

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

TROPAREN *van de opstanding toon 6*

_ De scharen der engelen stonden aan Uw graf * en de wachters lagen als dood. * Bij het graf stond Maria Magdalena, * zoekend het allerzuiverst lichaam van haar Heer. * Gij hebt de hel overwonnen, * zonder erdoor te worden aangetast. * Gij hebt de maagd ontmoet, Levenschenker, ** Die uit de doden zijt opgestaan, Heer, ere zij U. _

Eer ... *van de Vaders*

t.8 Bo-ven ál-len zijt Gij ver-heér-lijkt, o Chrís-tus òn-ze Gòd, * Die on-zé Vá-ders op aarde als stér-ren bē-vēs-tigd hebt. * Door hén hebt Gij ons tot het wá-re ge-loof ge-bràcht; ** barm-hár-tíge Heer, é-re zij ù. ✠

Nu en ... *van het feest:*

t. 4 ≤ Gij zijt opgestegen in heerlijkheid, Chrístus ón-ze Gòd, * én hebt Uw Leerlingen verblijd door de belofte van de Hei-lige Geest. * Want door Uw zegen leer-dén zij * dát Gij de Zoon Gòds zijt, * en de Verlosser der wē- rēld. ≤

MESONYKTIKON

CANON VAN DE DRIEËNHEID - TOON 6 *(indien er geen Vigilie is)*
Litie-stichieren; daarna de Triadica en de rest, en de wegzending.

PENTEKOSTARION

METTEN

TROPAREN *zie hiervoor bij vespers*

KATHISMA *na de eerste lezin*

t.6 - Toen het graf ge-opend was en de hades wēeklaagde, *
riep Maria Magdalena tot de Apostelen die zich hadden
verborgen: * komt naar buiten, Arbeiders in de wijngaard, *
en verkondigt het woord van de Op-stan-ding; * want de Heer
is opgestaan ** en schenkt aan de wereld de grote ge-nā-de.-

Eer

t.6 - Heer, Maria Magdalēnā * stōnd bij Uw graf en wēen- de.
* Zij hield U voor de tūin- mēn * en daarom riep zij tot U: *
wāar hebt Gij het eeuwig leven neer-gē-legd? * Wāar hebt ge
Hem verborgen, Die zetelt op de troon der Chē-rū-bīm? *
Zie, de wachters van het graf liggen als dō- den van vrēes; *
geef mij mijn Heer terug of roep mēt mīj: * Gij Die onder de
dō- den wāart * en hen hebt doen opstaan uit de dōod, **
Heer, é-`à zij U. -

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

Nu en ...

- Gij, Die Uw Moeder de gezegende hebt genoemd,* zijt vrijwillig naar het lijden gegaan, * stralend zijt Gij gekruisigd, om Adam terug te zoeken. * Toen hebt Gij tot de Engelen gezegd: * Verheugt u met Mij, * want Ik heb de verloren drachme teruggevonden. * Heer, Die alles in wijsheid hebt in-ge-richt, e-re zij U. -

na de tweede lezing

t.6 – Het leven lag in het graf en de steen was verze-geld; * de soldaten bewaakten Christus als een slapende Ko-ning. * Maar nadat Hij Zijn vijanden met blindheid geslagen had, * is de Heer opgestaan. -

Eer ...

t.6 – Door Uw vrijwillige dood * vinden wij onsterfelijk leven, * Almachtige, Die alleen de Ver-los-ser van al-len zijt; * want in Uw heilige Opstanding * hebt Gij allen tot U ge-roepen, * na- dat Gij de macht van de hades* en de prikkel van de dood vernietigd had.-

PENTEKOSTARION

Nu en ...

t.6 - Moeder Gods en Maagd, * bid voor ons tot uw Zoon *
Die uit vrije wil aan het Kruis ge- sla- gen is, * maar Die uit
de doden is op- ge- staan, * Christus, onze God: ** dat onze
zie- len mo- gen wor- den ge- red. -

Psalm 118 en de gezegdzangen

HYPAKOÏ

Door Uw vrijwillige en levendmakende dood, o Christus,
hebt Gij als God de poorten van de hades verbrijzeld, en voor
ons het vroegere paradijs geopend. Opgestaan uit de doden,
hebt Gij ons leven uit het bederf gered.

ANABATHMI *in de toon van de week*

eerste antifoon

ⲉ Tot U in de he-mel hef ik mijn o-gen, o Woord: ontferm U
over mij, opdat ik voor U moge le-ven. -

- Ontferm U o- ver ons, die veracht worden, * en maak ons
tot goed bruikbare vaten van U, o Woord. -

- Eer aan de Vader, en aan de Zoon, en aan de Heilige
Geest. * Nu, en al-tijd, en in de eeuwen der eeuwen. A-men.-

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

- De Heiligé Geést is de oorzaak van de red- ding van állen; Hij waait over wie Zijn inspiratie waardig is.* Snel heft Hij hem op ` bo- ven het aardse;* Hij schenkt hem vleugels, en groei en rekt hem bij de hemelsen. –

tweede antifoon

- Als de Heer niet met ons geweest was,* had nie- mand van ons een gevecht met de vij-and kunnen weer-staan.* Immers zij, die o - ver-win-nen, worden vanuit de hemel verhoogd. –

t.6 _ Laat mijn ziel niet als een mus * een prooi worden voor hun tanden, o Woord. ** Wee mij, hoe kan ik, die de zon - de liefheb, * bevrijd worden van de vijanden? _ **

Eer ... Nu en ...

- Door de Heiligé Geest * is er voor ons vergoddelijking moge- lijk. * Hij schenkt ons Gods wel- be- ha- gen, begrip, vrede en ze-gen, ** wánt Hij werkt tezamen met de Va- der er het Woord. –

derde antifoon

- Wie vertrouwen op de Heer, * zijn vreeswekkend voor hun vijanden en wonderbaar om te aanschouwen, * wánt zij zien op naar de hem-mel. –

PENTEKOSTARION

- Hét erfdeel der ge-rech-ten * die U tot hun hulp hebben,
Verlòs-ser, * strekken hún hāndèn nīet méer uit ** naar
ongerèchtigheid. -

Eer ... Nu en ...

- Door de Heilige Geest is Gods kracht óver allen. * Hem
aanbidden de hemelse legerschāren, ** met alles wat op aarde
a- dem heeft. -

PROKIMEN *toon 6*

ps. 79

t. 6 Heer, wek Uw macht op, en kom om

ons te ver-lös-sen.

Gij Die Israël weidt, zie toe, Gij Die Jozef leidt als een schaap.

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

Dan Alles wat adem heeft ..., *en de lezing van het Metten-evangelie:* Te dien tijde openbaarde Jezus zich nogmaals ... (*Jh § 66 Jh 21 : 1-14 Het tiende opstandingsevangelie*); *dan* Nu wij Christus' opstanding .. *en Psalm 50.*

Wat betreft de Canons: de Canon van de Opstanding, met het irmos, vier per ode; dan van de eerste canon Hemelvaart, met vier per ode; en van de H. Vaders met zes per ode; katavasia van Pinksteren (irmen 2e canon)

CANON VAN DE OPSTANDING - TOON 6

Eerste ode

Irmos ⁺ Over dé bódem der Ròdé Zée * trok het volk Israël als over vāste grònd; * ⁺ en toen zij hun vérvólger, Fàrá-ó, * ìn zee verzinken zagén, riépèn zij ùit: ** Laat ons voor God een overwinningslied⁺ [~] [~] [~] zín⁺ [~] gén. ⁻

Gij hebt Uw handen uitgestrekt aan het kruis, o Goede Jezus, en zo het raadsbesluit van de Vader volkomen in vervulling gebracht. Daarom willen wij U het overwinningslied zingen.

Angstig als een slavin, staat de dood voor U, de Meester over alle leven; want na het sterven verleent Gij ons het Leven zonder einde, en de Opstanding.

theotokion Uw eigen Schepper hebt gij, verheven Maagd, volgens Zijn raadsbesluit in uw schoot ontvangen zonder man. Boven alle begrip heeft Hij in u ons vlees aangenomen, zodat gij in waarheid de Meesteres zijt over heel de schepping.

CANON VAN HEMELVAART - TOON 5

De verlossende God ...

Volkeren, laat ons het overwinningslied zingen voor Christus, Die heerlijk gedragen wordt op de Cherubim, en ons met Zich doet zetelen aan de rechterhand van de Vader; want Hij heeft Zich verheerlijkt.

PENTEKOSTARION

Toen de Koren der Engelen de Middelaar tussen God en de mensen, de Christus, met Zijn vlees aanschouwden in het hoogste der hemelen, werden zij met ontzag bevangen; en eenstemmig zongen zij het overwinningslied.

Laat ons zingen voor God, Die op de berg Sinai de Wet heeft geschonken aan de God-schouwer Moses; en Die op de Olijfberg in ons vlees ten hemel is gestegen; want Hij heeft Zich verheerlijkt.

theotokion Onbevleete Moeder Gods, smeeek zonder ophouden bij God, Die uit u het vlees heeft aangenomen, zonder de schoot van de Vader te verlaten, opdat Hij hen die Hij geschapen had, van alle verzoekeningen zou bevrijden.

CANON VAN DE HEILIGE VADERS - TOON 6

Over de bodem der Rode Zee ...

Wij bezingen de roem van de heilige Synode der Vaderen en met haar uitspraken in mijn hart roep ik uit en smeeek ik tot U: Christus God, verlos en behoed mij.

De door God geïnspireerde Vaders kwamen heden bijeen als stralen van bliksemend licht; en zij beleden u, Christus, onweersprekelijk als de Eengeboren Zoon, zonder begin en één in Wezen met de Vader.

De geëerde bruiloftsleiders van uw Bruid, de Kerk, o Meester, hebben de grenslijn getrokken van het geloof, en de kerk op passende wijze versierd met een koninklijk gouden sieraad.

theotokion Getooid met goddelijke heerlijkheid staat de geheiligde, reine Koningin naast haar Zoon en God, en zij smeeekt om verlossing voor de wereld.

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

Katavasia t. 4 ≡ Bedekt door dé duis-tere wolk der Góð-heid, * heeft dé stá-melende Mòses, dé door God geschreven Wèt ver-kón-digd. * Híj had de sluier van zijn inwendige ogen af-gewor-pen, * en mócht Hém DIE IS aan-schou-wen; * én door de we-tenschap van dé Geest ver-licht, * heeft híj Ú met goddelij-ke zan-gen ver-heer-lijkt. >

DERDE ODE van de Opstanding

irmos † Niemand is hēilig áls Gíj, Heèr mījn Góð; * Gij verhoogt de hoorn van Uw gelovigen, o Goède, ** en Gij vestigt ons op dé róts van hēt † bē-lijdēn † van Ú. -

Toen de schepping de in het vlees gekruisigde God aanschouwde, viel zij door vrees uiteen, maar zij werd bijeengehouden, door de sterke hand van Hem Die voor ons gekruisigd was.

Terneer ligt de dood die door de dood vernietigd was, machteloos en zonder adem. Hij kon niet standhouden tegen de door God bezielde aanval van het Leven. Zo wordt de sterke gedood, en aan ons allen wordt de Opstanding geschonken.

theotokion Het wonder van uw goddelijk baren, Verhevene, gaat de orde van de natuur volkomen te boven. Want op bovennatuurlijke wijze hebt gij de oneindige God opgenomen in uw schoot, en hoewel gij Hem als Mens hebt gebaard, zijt gij geheel en al maagd gebleven.

van Hemelvaart

Door de kracht van uw heilig kruis ...

Gij zijt opgegaan, Levenschenker Christus, naar Uw Vader; en zo hebt Gij ons geslacht omhooggeheven, Menslievende, in Uw onzegbaar medelijden.

PENTEKOSTARION

Toen de Scharen der Engelen in U, Verlosser, onze sterflijke natuur zich zagen verheffen, verwonderden zij zich; en zij bezingen U zonder einde.

De Koren der Engelen, Christus, waren buiten zichzelf toen zij U lichamelijk zagen opstijgen; en zij bezingen Uw heilige Hemelvaart.

De menselijke natuur, die in het bederf gevallen was, hebt Gij weer opgericht, Christus; Gij hebt haar in Uw Opvaart verheven, en met Uzelf verheerlijkt.

theotokion Houd niet op, reine Maagd, een voorspraak te zijn bij Hem Die uit uw schoot gekomen is, opdat wij bevrijd mogen worden van duivelse verzoekingën, nu wij u bezingen als de Moeder Gods.

van de Heilige Vaders
Niemand is heilig als Gij ...

Met het geestelijk zwaard hebben de heilige Vaders Arius afgesneden die wilde snijden in de Kerk, en daardoor hebben zij de geboren God in onverdeeldheid bewaard.

Zoals de aartsvader Abraham hebben de door God geschonken herders gestreden tegen uw vijanden, genadenrijke Heer; en in uw kracht hebben zij vol macht de boze ten onder gebracht.

De eerste bijeengeroepen vergadering van uw priesters, Verlosser, heeft met vurig geloof beleden dat Gij Eén van Wezen zijt met de Vader, de Maker van alles wat bestaat; Die zonder begin is, en Die U heeft voortgebracht.

theotokion Geen woord noch tong van stervelingen is in staat u naar waarde te prijzen, alheilige Maagd: want uit u heeft Christus, de Levenschenker, het vlees willen aannemen, Alreine.

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

Katavasia t. 4 – Alleen door haar gè- bé- ` dèn \* heeft dē Prófetes Àn- ` nà * de boeien ge-slaakt van haar ón- vrucht-bà- re schoot, * door met een vermorzeld gemoed tè bíd- ` dèn \* tot de ál- mach-tige God der wíjs- ` hēid. >

KONDAAK van Hemelvaart

t. 6 – Nadat Gij de heilsorde had volbracht óm-wíl- le van óns, * en het hemelse met hét aard-se ver- e- nigd hād, * zijt Gij in heerlijkheid opgestegen, Chris-tús ón- ze Gód, * zón-der van ons heen te gaan, zodat er geén schei- ding kwām. * En Gij roept tot hen die Ú liefhebben: ** Ik bēn mēt u, en nie-mānd te- gen ú. >

KATHISMA-ZANG van de Vaders:

t.4 > Gezegende Vá- ders, * gij zijt aan de we-reld ge-toond * als de hél-dèrst strā-lende stér-rēn * van de Waarheid van Chriś- tus. * Gij hebt het onverstand der kēt-té-rij- en doen zien * en het vuur der godlasterende ver-wár-ring ge-doofd. * Bidt daarom als Christus' Hiē-rār-chén voor óns, ** dat wij mò-gēn wór-dēn ver-lost. >

Eer . . . t.4 > De keizersstad Ni-cē- a * heeft heden uit heel de we-reld * driehonderd en acht-tien Bís-schòp-pēn binnen haar muren bij-eén-ge-bracht * om een oordeel uit te spreken over wat À- rí- os had ge-zegd: * dat de Zoon, hét Woord van Gód * geén deel uitmaakte van de Drie-eēn-hēid. * Zij hebben hem over-tuigēnd weer-lēgd ** en het ware ge-loof weer stérk ge- maakt. >

PENTEKOSTARION

Nu en ...*vān hēmelvaart* t.4 ≧ Gij Die zijt neergedaald uit de hemelse heēr-lijk-heid, * én nu gezeten zijt aan de rechterhand van de Vā-dēr, * zon-dēr oóit vān Hēm ge-schei-den te zĳn, * medelijdende Chris-tus; * en Die beloofd hebt Uw Heilige Geest te doen kó-mēn * ó-ver Uw wijze Léer-lin-gen: * straal nu ook ín ons hārt * en schenk het licht aan on-ze geest, ** óm U zonder ophouden met hymnen te bezin-gen, ò Mées-ter. ≧

VIERDE ODE van de Opstanding

irmos † Christús is mĳn Krácht, * mĳn Gød en mĳn Heēr; *⁺ zò zingt eerbiedig dé hēilige Kérk, * mèť luide stem God verhēerlijkēnd, ** terwijl zij blij-dē † dé Heēr † prijst. -

Opgebloeid is, o Christus, de boom van het ware Leven, want het Kruis werd geplant en besproeid met het bloed en water uit Uw onbevleete zijde, en heeft voor ons het Leven doen ontspruiten.

Niet meer kan de slang mij verraderlijk de vergoddelijking ontroven, want Christus, de goddelijke Schepper van de mensennatuur, heeft voor ons de rechtstreekse weg naar het Leven gebaad.

theotokion Waarlijk onzegbaar groot en ondoorgrondelijk is, voor de mensen op aarde zowel als voor de hemelingen, het mysterie van uw Godwaardig ontvangen, altijd-maagdelijke Moeder Gods.

van Hemelvaart

De verkondiging heb ik gehoord ...

In heerlijkheid zijt Gij opgestegen, Koning der Engelen, om ons de Trooster te zenden, Die van de Vader uitgaat. En daarom roepen wij tot U: Ere, o Christus, zij Uw Hemelvaart.

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

Toen de Verlosser opsteeg tot Zijn Vader, bekleed met ons vlees, werden de Scharen der Engelen ontsteld en zij riepen: Ere, o Christus, zij Uw Hemelvaart.

De Krachten der Engelen riepen tot de hoogste Machten: Heft op uw Poorten voor Christus, onze Koning. Want Hem bezingen wij, tezamen met de Vader en de Geest.

theotokion De Maagd heeft gebaard zonder moedersmart; daarom is zij Moeder en tegelijk Maagd gebleven. Laat ons tot haar zingen en roepen: Verheug u, Moeder Gods.

*van de Heilige Vaders
Christus is mijn kracht ...*

Arius die besmetting bracht in het orthodox geloof, werd buitengeworpen door de stemmen der Kerkvaders, en afgesneden als een ontbindend lidmaat.

Het koor der Vaderen streed voor U tegen uw vijanden, heilige Meester, en zij versloegen hen geheel en al. Want zij verheerlijken U, omdat Gij één van natuur zijt met de Vader en de Geest.

Gij zijt de Middelaar tussen God en het mensengeslacht, daar Gij zelf zowel God zijt als Mens. Daarom hebben zij, wier geest vervuld was van God, U Christus verkondigd, Die twee Naturen bezit, terwijl zij U erkennen als de Eéngedeboren Zoon.

theotokion Het eten van de boom heeft mij tot een gestorvene gemaakt; maar de Boom des Levens die uit u ontsproten is, alreine Maagd, heeft mij uit de dood doen opstaan en mij tot erfgenaam gemaakt van het Paradijs der vreugden.

PENTEKOSTARION

Katavasia t. 4 – K_o-ning dèr kó- nìn- gèn, * E-né uit de Al- è- né
* hèt W_oord van de onveroor-zaak-té V_a- der; * in Uw
goed-heid hebt Gij waar- lijk * Uw on- féil-bare Geest, aan U
ge-lijk in m_acht, * ó- ver de Apostelen gezon-dèn, dié z_in-
gèn: * ere zij Uw m_acht, o Heer. >

VIJFDE ODE van de Opstanding

irmos † Verlicht, o Algoede, door Uw góddèlijk L_icht * de zielen van hen
die voor U w_akèn. * Ontvlam in hen het verlangen om U, ó W_oord v_an
G_od, * tē erkennen als dé w_a- rē G_od, ** Die ons uit het diepé d_uis-tē v_an
dé z_ondē v_erl_ost. †

Nu wijken de Cherubim met het vlammend zwaard voor mij terug, o
Meester, omdat zij U aanschouwen, het Woord Gods, de ware God, Die
voor de zondaars de weg naar het Paradijs geopend hebt.

Dat ik tot stof moet terugkeren, jaagt mij nu geen vrees meer aan, Meester
Christus. Want Gij hebt mij, de veronachtzaamde, in Uw barmhartigheid
vanuit de aarde omhooggevoerd naar de toppen der onvergankelijkheid,
door Uw Opstanding.

theotokion Meesteres van de wereld, verlos ons die u uit heel onze ziel
erkennen als de Moeder Gods. Want als onoverwinnelijke vesting zijt gij ons
geschonken, die in waarheid God hebt gebaard.

van Hemelvaart In de morgenwake ...

In Uw barmhartigheid hebt Gij alles met vreugde vervuld, toen
Gij in Uw Vlees binnentrok bij de Machten uit den hoge.

Toen de Machten der Engelen U zagen opstijgen, riepen zij:
Heft op uw Poorten voor onze Koning.

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

Toen de Apostelen de Verlosser Zich zagen verheffen, riepen zij vol vreze uit: Ere zij onze Koning.

theotokion Wij loven u als Maagd, nadat gij gebaard hebt, Moeder Gods; want gij hebt ter wereld gebracht God, het Woord.

van de Heilige Vaders

Verlicht, o Algoede ...

Hoe schoon zijn de voeten van hen die U, o Christus, verkondigen als de vrede die alle begrip te boven gaat, zowel van de engelen als van heel het mensengeslacht, en die de wereld één maken in de volheid van de vrede.

Zij die op geheiligde wijze, volgens de voorgeschreven wet, bezegeld waren in het heilige priesterschap als goddelijke leraars, zijn nu bijeengekomen en zij hebben U, Christus, geproclameerd als de Wijsheid en de macht en het persoongeworden Woord van de Vader.

Nadat zij eens de Kerk gedrenkt hadden met de zuivere waterstromen van Christus' leer, worden zij nu zelf verkwikt aan de wateren der rust; en zij verheugen zich in alle eeuwigheid.

theotokion Wij hebben u aanschouwd, alreine Maagd, als het heldere licht dat voor allen Christus heeft doen opstralen, de Zon der Gerechtigheid; en daarom roepen wij uw bescherming aan, gezegende Moeder Gods.

Katavasia t. 4 ≧ Kinderen d^{er} K^{er}k, ontvangt de vuur-ademen-d^e dauw van d^e Ge^eest * tot vol- kó- men vergeving der z^{on}- d^{en}. * W^{an}t van Si- òn gaat u^{it} d^e W^{et}: * d^e gé- ná- de van de Ge^eest, als vurige t^{on}- g^{en}. ≧

PENTEKOSTARION

ZESDE ODE van de Opstanding

Irmos † Bij het zien van de geweldige gólven * der verzoeken op de levenszēe, * vlucht ik tot Uw veilige hà - ven, * en roep tot U, Barmhár - tigē: ** Leid mijn lēven omhòog uit hēt vèrdērf. -

Gekruisigde Meester, door de nagelen die U vasthechtten aan het Kruis, hebt Gij de aan ons hechtende vloek weggenomen. En met de lans die Uw zijde doorboorde, hebt Gij de schuldbrief van Adam verscheurd, en zo hebt Gij de wereld verlost.

Verlokt door bedrog, zonk Adam weg in de muil van de hades. Maar Gij, onze God, had medelijden met onze mensennatuur, en Gij zijt vrijwillig daarin afgedaald om die op Uw schouders te dragen; en daarmee bekleed zijt Gij opgestaan uit het graf.

theotokion Hoogheilige Meesteres, die de Heer ter wereld hebt gebracht als de Leidsman der stervelingen, kalmeer de wilde, vernietigende storm van mijn driften, en schenk rust aan mijn hart.

van Hemelvaart

De afgrond had mij verzwolgen ...

Heden zijn de Apostelen buiten zichzelf van vreugde, toen zij hun Schepper in de lucht verheven zagen. In de vaste hoop op de Geest, riepen zij vol vreze uit: Ere zij Uw Hemelvaart.

Plotseling kwamen de Engelen, Christus, en zij zeiden tot Uw Leerlingen: Op dezelfde wijze als ge Christus van u hebt zien heengaan, zal Hij in Zijn vlees wederkomen, als de Rechtvaardige Rechter van het heelal.

Toen de hemelse Machten U in Uw lichaam ten hemel zagen opgenomen, Verlosser, riepen zij uit: Groot is Uw mensenliefde, Heer.

theotokion Gij, braambos dat niet verbrandde; gij, berg en geestelijke ladder; gij, Poort van de hemel: het is waardig dat wij u loven, roemrijke Maria, die de glorie zijt van de Orthodoxie.

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

van de H. Vaders

Bij het zien van de geweldige golven ...

Hij die onkruid poogde te zaaien onder de tarwe, heeft geen stand kunnen houden voor de rechtbank der ware kennis, en hij is buitengeworpen om het kwaad dat hij had aangericht.

De heilige Vaders die bijeengekomen zijn, hebben U, Meester, plechtig verkondigd als de Eéngelboren afstraling van Gods Wezenheid, en als de Zoon Die door de Vader is voortgebracht voor het begin van alle eeuwigheid.

De bron waaruit het ondrinkbare water der ketterij opwelde, is dichtgeworpen door de ploegschaar der zuivere redenering en de zorgvuldige gedachtengang van de aan God toegewijde priesters.

theotokion Mozes, de grote onder de Profeten, beschreef u tevoren als Ark en als Altaar, als Kandelaar en als Mannavat, en zo wees hij symbolisch naar de Vleeswording van de Allerhoogste, die uit u zou geschieden, maagdelijke Moeder.

Katavasia t. 4 ≡ Christus, onze VÉR- zoe-ning en onze VÉR- los-sing, * Gij zijt óp- gestraald uit de Maagd, o Mées- ter, * zó- als eens de Profeet Jō-na uit de buik van het zee-mōn-ster; * om Adam volkomen te redden uit het ver-dèrf, * waar-in hij gevallen was met heel zijn nā-ge-slacht. >

PENTEKOSTARION

KONDAAK *van de Vaders* t.8—De Vêr-kón-diging dêr Â-pos-te-lèn, * e-vén-als de dóg-ma's vàn de Vâ-de-rèn, * bewaren dé Kêrk in een-heid vàn ge-lòof. * Zij draagt hét brui-lofts-kleed der wàar-heid, * ge-wé-ven door de Theolo-gie van-uit den hò-ge, ** om het grote ge-loófsmysterie recht te prediken en tè vèr-heer-lij-kèn. ✠

IKOS t.8 ✠ Hoort, hoe de verheven prè-dì-kìng * vàn Gods Kerk tot òns roept: * Gij die dorst hebt, kòmt òm tè drìn-kèn, * wànt de kelk die ik draag is de kelk der wìjs-heid: * daár-in heb ik de drānk ge-mēgd * vàn het Woord dêr wàar-heid, * mèt het water der zuivere rē-de. * Wān-neer Israēl daár-vàn drīnt, * zāl zij ziēn hoe God haār roept: * Ziet, ziet, dat Ik het Zelf bēn, * Dīe geen ver-an-dē-rīng kèn: * Ik ben God van-af het eer-ste be-gīn, * zō-als Ik God ben wān-neer alles is voor-bij-ge-gān: * ēr is niemand anders bui-tēn Mij * Zij die uit deze Kelk drinken zū-lēn vèr-zā-dīgd zīn, ** en het grote Mys-tē-rie van de Goddelijke Dienst vèr-heer-lij-kèn. ✠

SYNAXARION Op de zevende Zondag van het Pascha vieren wij de gedachtenis van het eerste OEcumenische Concilie in Nicea, van de driehonderd en achttien door God geïnspireerde Vaders.

Stralende sterren aan het geestelijk firmament,
verlicht mijn geest door uw innerlijke luister.

Door te zeggen dat de Zoon geen deel heeft aan het Wezen van de Vader, hebben wij ook geen deel aan Gods heerlijkheid.

Door de gebeden van de door God geïnspireerde Vaders,
Christus onze God, heb medelijden met ons. Amen.

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

ZEVENDE ODE van de Opstanding

Irmos † De Engel maakte de vuurovén kōel vān dāuw * voor de vrome Jongelīngēn; * †dē Chaldeeën echter wērdēn vērbrānd. * Èn door Gods wil riēp zēlfs dē tirān: ** Gezegend zijt Gij, Heēr, Gōd †ōnzér Vā- _ dērēn. -

Uit droefheid om Uw lijden, heeft de zon zich in duisternis gehuld, en midden op de dag over de gehele aarde het licht uitgedoofd, roepend: Geloofd zijt Gij, God onzer Vadersen."

Doch de onderwereld werd vervuld van licht bij Uw nederdaling, Christus. Onze stamvader werd door vreugde overmand en danste en riep: Gezegend zijt Gij, God onzer Vadersen.

theotokion

Door u, maagdelijke Moeder, is het stralend Licht opgegaan Dat heel de wereld verlicht, want gij hebt God, de Schepper van alles wat bestaat, ter wereld gebracht. Smeek Hem, Hoogheilige, dat Hij ons, gelovigen, moge opnemen in Zijn grote barmhartigheid.

van Hemelvaart

Gij die de drie jongelingen ...

Gij zijt opgestegen op een lichtende wolk, en hebt de wereld gered. Gezegend zijt Gij, God onzer Vadersen.

Nadat Gij de last van onze afgedwaalde natuur op Uw schouders had genomen, Christus, zijt Gij opgestegen, en hebt haar aangeboden aan Uw Vader.

Gij Die in een Lichaam zijt opgestegen naar Uw onlichamelijke Vader, gezegend zijt Gij, God onzer Vadersen.

Onze door de zonde gedode natuur hebt Gij, Verlosser, opgeheven, en aan Uw eigen Vader aangeboden.

theotokion

Gij Die uit een Maagd geboren zijt, hebt haar tot Moeder Gods gemaakt; gezegend zijt Gij, God onzer Vadersen.

PENTEKOSTARION

*van de Heilige Vaders
De engel maakte de vuuroven koel ..*

Gij hebt Arius overwonnen, die door hoogmoed gedreven, zijn stem tegen de hemel verhief en een valse leer over God verbreidde, doordat hij weigerde tot de Zoon te roepen: Gezegend zijt Gij, God onzer vaders.

De Vaders, geïnspireerd door God, volgden de zoon van de donder na, en verkondigden dat het Woord van God zonder begin is en tezamen troont met de Vader. Zo leren zij ons te zingen met hun vurige mond: Gezegend zijt Gij, God onzer vaders.

Breng ook ons in beweging door uw woord, door God gezegenden, die u van alle einden der aarde hebt laten bijeenbrengen door de Heilige Geest, om te zingen: Gezegend zijt Gij, God onzer vaders

theotokion De vuuroven die de drie jongelingen niet verbrandde, was een voorafbeelding van uw baren: want het goddelijk Vuur heeft u niet verbrand, toen het in u woonde om allen te verlichten, dat zij zingen: Gezegend zijt gij die God in uw vlees gedragen hebt.

Katavasia t. 4 ♪ Het spél van muziekin-stru-mén- tèn * eerde hēt gōu-den, levenloos af-gòds-beēld; * máar de lichtbrengende ge-nā-de van dé Tróos-ter, * maakt zalig de mensenstem diē tót Hēm roept: * Gij, Bē- gín- loze, Die zowel Eēn zijt als Drie, * gē- heel gē- lij́k in mäch, * ge- zé- gend zijt Gij. ♫

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

ACHTSTE ODE v van de Opstanding

Irmos -⁺Uit dé vlám-mén-glóed * deed Gij dauw ontspringen voor de heilige Jongelìngèn. * ⁺En voor Elia's offer hebt Gij wáter tot vùur gémáakt. * Wànt Gij, o Christus, hebt slechts door te willen alles géschá-`-` pèn: ** U verhéffèn wij in ⁺allé éeu-wìgheid. -

Het volk dat eertijds de Profeten had vermoord, werd nu door haat gedreven tot moord op God, toen het U had opgehangen aan het Kruis, o Woord Gods, dat wij hoog verheffen in alle eeuwigheid.

Zonder de hemelse sferen te verlaten, zijt Gij, Christus, tot in de hades afgedaald; en Gij hebt opgewekt de in het bederf neerliggende mens, die U hoog verheft in alle eeuwigheid.

theotokion Vanuit het Licht hebt gij het lichtschenkende Woord in u ontvangen; en gij zijt verheerlijkt doordat gij dit Licht op onzegbare wijze ter wereld hebt gebracht. Want de goddelijke Geest heeft in u, heilige Maagd, Zijn verblijf gevestigd. Daarom verheffen wij u tot in alle eeuwigheid.

van Hemelvaart Die voor alle eeuwigheid ...

De levenschenkende Christus, Die in Zijn beide naturen in heerlijkheid naar de hemelen is opgevaren, en Die met de Vader zetelt op de troon: priesters, looft, en volk, verheft Hem in alle eeuwigheid.

Gij Die de schepping van de slavernij der afgoden hebt bevrijd, en haar in die vrijheid voor de Vader hebt gesteld, Verlosser, U bezingen en verheffen wij in alle eeuwigheid.

Hem Die door Zijn Nederdaling de tegenstander vertreden, en door Zijn Opvaart de mens verheven heeft: priesters, zingt; en volk, verheft Hem in alle eeuwigheid.

theotokion Reine Moeder Gods, gij hebt uzelf groter getoond dan de Cherubim, daar gij in uw schoot Hem gedragen hebt Die wandelt op de Cherubim. Wij stervelingen, tezamen met de Onlichamelijken, verheerlijken Hem in alle eeuwigheid.

PENTEKOSTARION

*van de H. Vaders
Uit de vlamengloed ...*

Uw edele herders waren brandend van vuur door de stralen van uw Godheid om U te belijden als de oorzaak van al wat tot het zijn gekomen is, en als de Heer van het heelal, Die wij verheffen in alle eeuwigheid.

Het alom geroemde koor der heilige herders is bijeengebracht, en met door God geïnspireerde geest bepalen zij de theologie van de ongeschapen Drieëenheid, en leren aan allen om te zingen: U verheffen wij boven alles in alle eeuwigheid.

De wonderbare Bisschoppen en Herders verlichten de Kerk van Christus, en hebben haar overal vreugde bereid, en zij verheffen haar in alle eeuwigheid.

theotokion Op velerlei wijzen voorzagen de Profeten hoe gij het Woord zou doen geboren worden, Dat in u het vlees zou aannemen, zodat Hij onder ons komt in twee Naturen. Daarom verheffen wij hem boven alles in alle eeuwigheid.

Zingen, zegenen en aanbidden wij ...

Katavasia t. 4 ≡ De drie-vóu-dige straling van dè Gód-` hēid, \* verbreekt dē boēi-en en verandert de vlām- mēn in dāuw. \* Dē Jon-gelin-gēn bē- zīn-` gēn, * en heel de schepping, het werk van Zijn han-` dēn, * zegent dé é- nige Redder en Schepper als Wēl- dōe- nēr. >

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

NEGENDE ODE van de Opstanding

irmos † Onmogelijk is het dát mēnsēn Gód ziēn * Die zelfs de Engelkoren niet durven aanschòuwēn. * Māàr door u, ó Māāgd, wèrd hét Wóord * voor de stervelingen zìchtbaar in het Vleēs. * Hém vérhēerlijkēn wìj, ** en met de hemelse heerscharēn priǝzēn wìj † u' zā-_- lig. -

Als God zijt Gij vrij van lijden gebleven, Woord van God, terwijl Gij U in het vlees aan het lijden hadt onderworpen. De mens hebt Gij van het lijden bevrijd, doordat Gij de bringer van het lijden zelf hebt doen lijden, Verlosser. Want alleen Gij zijt onlijdelijk en almachtig.

De alles bedervende dood hebt Gij op U genomen maar Gij hebt tegelijk Uw lichaam vrijgehouden van bederf. Want Uw levendmakende en goddelijke ziel is niet in de hades gebleven, maar als iemand die uit de slaap ontwaakt, hebt Gij ons allen mede-opgewekt.

triadicon Wij, stervelingen, verheerlijken met reine lippen God de Vader en de met Hem mede-beginloze Zoon, en wij vereren de onuitsprekelijke en hoogheerlijke kracht van de Heilige Geest. Want Gij alleen zijt de almachtige, ondeelbare Drieēenheid.

van Hemelvaart

Gij, die onbegrijpelijk en onzegbaar ...

Verlosser der wereld, Christus God, toen de Apostelen Uw goddelijke Opvaart aanschouwden, verheerlijkten zij U, meegesleept door eerbiedige vreugde.

Toen zij op de top van de berg Uw vlees vergoddelijkt zagen, Christus God, betuigden de Engelen elkander: in waarheid, Deze is onze God.

Toen zij U zagen opvaren op de wolk, Christus God, riepen de scharen der onlichamelijken: Verheft uw Poorten voor de Koning der Heerlijkheid.

Gij zijt neergedaald tot de diep gezonken aarde: Gij hebt de mens gered en hem verheven in Uw Hemelvaart. U verheerlijken wij.

theotokion Verheug u, Maagd die God gebaard hebt, Moeder van Christus, onze God. Heden verheerlijkt gij Hem, nu gij Hem met de Engelen ziet opstijgen vanaf de aarde.

van de Heilige Vaders
Onmogelijk is het dat mensen God zien ...

Het Woord Dat IS voor alle eeuwigheid, heeft u als Zijn medestrijders gevonden. Hij zetelt met de beginloze Vader op de eeuwige troon; Hij heeft u bijeengebracht en gewapend met de machtige kracht van de Geest. En nu, geheiligde Vaders, verheerlijkt gij Hem met de hemelse Scharen.

Als geneesheren naar lichaam en ziel, hebt gij uw kudde opgericht uit de verderfbrengende ketterij, door de plechtige verkondiging van het Symbool des Geloofs, dat voor allen geldt. En in het bezit daarvan verheerlijken wij voor altijd uw gedachtenis, heilige Priesters van God.

Christus, Gij zijt het allerzuiverste Licht; reinig mijn ziel van het duister der driften, door de gebeden van hen die uw liturgen zijn, en die U aan ons hebben verkondigd als de ongeschapen Beginloze Die het heelal geschapen heeft, en als God medeeuwig zijt met de Vader.

theotokion Door uw onzegbaar en onuitsprekelijk baren is nu de Opstanding geschonken aan de gestorvenen, Meesteres en Moeder Gods. Want het Leven heeft vlees aangenomen uit u, en is voor allen opgestraald en heeft het verstikkende duister van de dood vernietigd.

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

Katavasia Verheug u, Koningin; * gij roemrijke moeder-
Maagd; * want geen welbespraakte, dichterlijke
mond, * vermág u naar waarde te bezin - gen; *
en ieder geest staat versteld * bij de gedachte aan
uw bar - en; ** daarom willen wij u eenstemmig
verheerlijken.

Heilig is de Heer ...

EXAPOSTILARIA van de *Opstanding* (van het 10^e evangelie) toon 2 (= "3a")

– Op het Mēer vān Tībē - rias * vòeren met de zonen van Zebedē - ūs * ook
Nathanaël, Petrus én Thómàs uit ter vīsvāngst. * Óp Christus' wóord
wièrpèn zij het net uit ter rechterzij - dē * én vīngèn vèlè vīssèn. * Nú her-
kent Pētrus dē Heer en spōedt zich tot Hēm * Die hun voor dé dērdē māl is
verschēnēn, ** én hun van brood en vis voor - ziēt òp hēt brāndēndē vuūr.

Eer ... *van de Vaders*

t.3a Hē - dēn vie - ren wij de gē - dach - te
nīs * vān de heilige Vā - ders, * en door hun gebe - dēn smē - kēn
wij tot U, Albarm - har - ti - gē: * bē - vrijd Uw vólk, ò Heer, van alle
shade door kette - rij - en, * en maak óns wāar - dig òm te ver -
heer - lij - kēn: ** dē Vader, het Woórd en dē Hei - li - gē Geēst.

Nu en ... *van Hemelvaart*

t.3a ≤ Voor de o-ge gen van Uw A-pos-te-len, * zijt Gij. Christus, opgestegen naar Uw Va-der, * en Gij ze-telt op Zijn Troon. * De En-ge-len die U tegemoet trokken rie-pen uit: * Verheft de poor-ten, ver-heft ze; * want de Ko-ning is opge-va-ren * naar de heerlijkheid van de Oor-sprong van al-le Licht. -

LOFP SALMEN *acht stichieren; vier stichieren van de opstanding, toon 6:*

t. 6 – Uw Kruis, o Heer, * is leven en opstanding voor Uw volk: * daarop vertrouwen wij en wij lo-ven U, * als onze God Die uit het graf zijt op-ge-stan; * ont-ferm U o-ver ons. -

t. 6 – Meester, Uw hei-lig graf * heeft voor het mensengeslacht het Paradijs weer o-pen-ge-steld. * Wij zijn uit het bedrog be-vrijd * en wij loven U als on-ze God * Die uit de dood zijt op-ge-stan: * ont-ferm U o-ver ons. -

t. 6 – Tezamen met de Vader en de Hei-lige Geest * be-zingen wij Chris-tus * Die opgestaan is uit de do-den; * en wij roepen tot Hem: * Gij zijt ons Leven en onze Op-standing, * ont-ferm U on-zer. -

t. 6 – Op de derde dag zijt Gij op-ge-stan, * zoals geschreven staat, o Chris-tus; * en onze Voorvaderen hebt Gij met U mede-op-ge-wekt. * Daarom roemt U het geslacht der mensen, * en wij be-zin-gen Uw Op-standing. -

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

en vier stichieren van de Vaders

t.6 – Bijengebracht door de G^od-delijke G^eest, * én met inspanning van al hun gees-tè-lijke kr^acht, * heb-ben de heilige Vaders het gezegende Symbool des geloofs vast-ge-legd, * waat-in zij helder onder-ri^ch-tén * dát het Woord mede-eeuwig is met de beginloze V^a-der, * én volkomen één met Zijn We-zen is * Zó hebben zij getrouw de leer der Apostelen ver-k^on-digd, ** omdat zij w^er-kelijk door G^ods G^eest zijn be-zield. – 2 x

Gezegend zijt Gij, Heer God onzer Vaders.

t.6 – Zij ontvingen de verlichtende vlam van de Hei-lige G^eest, * én in weinige, doch zeer zinvolle wo^or-den * ver-kondigden de geïnspireerde Predikers van Chrⁱs-tus * de leer van het Evangelie en de heilige tra-di-tie, ** en legden deze neer in de door God on-der-ri^ch-tè Be-lij-dè-nis. –

Brengt zijn gewijden voor Hem bijeen,
die over offers een Verbond met Hem sloten.

t.6 – De door God aangestelde H^er-d^ers * brachten al hun geestelijke ken-nis bij-één. * Hun hart hielden zij zuiver op de waarheid ge-ri^cht, * én zij verdreven de verscheurende wol-ven ** in dé kr^acht van de Hei-li-ge G^eest. –

Eer ... *voor de vaders*

t.8 Het koor der heilige Va-` ders, \* bij- eengebracht van de einden der aar-` de, * leg-den de leer vast van de ene We-zen-heid en Na-tuur * van de Va-der, de Zoon en de Hei-li-ge Geest. * Zo bewaarden zij voor de Kerk het Mysterie der ware The-o-lo-gie, * en daarom prij-zen wij hen za-` lig: \* god-delijke verdedigers uit het leger des He-` ren, * veel-voudig licht aan het gees-telijk fir-ma-ment, * on-overwinnelijke torens van het mystie-` ke Si-` on, * veel-geurige bloemen uit het Pa-ra-dijs, * gul-den mond van het God-de-lijk Woord, * sie-raad van de kos-` mos: \*\* bidt vu-rig voor on-ze zie-` len. -

Nu en ... *Hooggeprezen* ...

Grote Doxologie hierna het Opstandings-tropaar, toon 6

- Uit het graf zijt Gij opgestaan,
 en hebt verbroken de boeien van de Ha-des.
 En het doodsvonnis dat op ons drukte,
 hebt Gij verscheurd, o Heer.
 Want Gij hebt allen uit de strik bevrijd:
 Gij zijt verschenen aan Uw Ap-ostelen;
 en Gij zond hen uit ter verkondiging.
 Door hen schenkt Gij de vrede aan heel de wereld.
 Gij alleen zijt de Albarmhartige. >

en de wegzending

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

In het Eerste Uur de Evangelie-stichier (van het tiende evangelie);

t.6 – Na Uw nederdaling, Christus, in de hādēs, * én Uw Opstanding uit de dō-`dén, * wāren de Apōstelen door Uw afwēzigheid bēdrōefd, * zóals natuūrlīk wās. * Zij keerden daarom terūg nàar hun wērk * bij hun schepen en ñettēn, * dóch zij vīngēn niēts. * Tóen zijt Gij, Hēer, hun verschenen als de Mēestē van het heelaġ, * én Gij beval hun het net uit te werpen aan de rēchtēr kànt * én terstond toonde dit woord zijn wērkzaamhēid: * ‘Er kwam een menigte vīssēn, * én op de oever was een wonderlīk gāstmaal bērēid, * wāaraan Uw Leerlingen toen deēlnāmēn. * Máak ook ons waardig daarvan geestelīk te geñiē-tēn, ** mēnslīē-`vēndē Hēer. –



PENTEKOSTARION

LITURGIE - ZONDAG VAN DE VADERS

Antifonen van het feest van Hemelvaart

TROPAREN *van de Opstanding toon 6*

— De scharen der engelen stonden aan Uw graf * en de wachters lagen als dood. * Bij het graf stond Maria Magdalena, * zoekend het allerzuiverst lichaam van haar Heer. * Gij hebt de hel overwonnen, * zonder erdoor te worden aangetast. * Gij hebt de maagd ontmoet, Levenschenker, ** Die uit de doden zijt opgestaan, Heer, ere zij U. —

van hemelvaart

t. 4 ≦ Gij zijt opgestegen in heerlijkheid, Christus ón-ze Gød, * én hebt Uw Leerlingen verblijd door de belofte van de Hei-lige Geest. * Want door Uw zegen leer-dén zij * dát Gij de Zoon Gōds zijt, * en de Verlosser der wē- rēld. ≦

van de Vaders toon 8 Bo-ven ál-len zijt Gij ver-heér-lijkt, o Chris-tus òn-ze Gød, * Die on-zé Vá-ders op aarde als stér-ren bē-ves-tigd hebt. * Door hén hebt Gij ons tot het wá-re ge-loof ge-bracht; ** barm-hár-tige Heer, é-re zij U. ✠

KONDAKEN *van de Vaders t. 8* -De VÉR-kón-diging dér À-pos-te-lèn, * e-ven-als de dóg-ma's van de Và-de-rèn, * bewaren dé Kérk in een-hèid van ge-loof. * Zij draagt hét brui-lofts-kleed der waar-hèid, * ge-wé-ven door de Theolo-gie van-uit den hò-ge, ** om het grote gé-loofsmysterie recht te prediken en tè ver-heér-lij- kèn. ≦

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

en van **Hemelvaart** *toon 6* – Nadat Gij de heilsorde had volbracht
om-wil- le van ons, * en het hemelse met het aard-se ver-é-
nigd had, * zijt Gij in heerlijkheid opgestegen, Chris-tus on- ze
God, * zon-der van ons heen te gaan, zodat er geen schei- ding
kwam. * En Gij roept tot hen die U liefhebben: ** Ik ben
met u, en nie-mand te- gen u. >

PROKIMEN *toon 4*

hymne van de drie jongelingen



Toon 4: Gezegend zijt Gij, Heer, God onzer vaderen / en lofwaardig en heerlijk is Uw Naam in eeu-wig-heid.

Gij zijt rechtvaardig in alles wat Gij aan ons hebt gedaan:
al Uw werken zijn waarheid.

APOSTEL § 44 *Hand 20 : 16-18, 28-36* In die dagen had Paulus besloten Efese ...

ALLELUIA *toon 1*

ps 49



toon 1
mi - ALLELUJA, AL - LE - LU - JA, AL - LE - LU - JA. do

De God der goden, de Heer heeft gesproken, en Hij heeft de aarde
geroepen van zonsopgang tot zonsondergang.

Brengt Zijn gewijden voor Hem bijeen, die over offers een Verbond
met Hem sloten.

EVANGELIE *Jh § 56 Jh 17 : 1-13* Te dien tijde hief Jezus de ogen op ten hemel ...

PENTEKOSTARION

COMMUNIE-VERZEN

Looft de Heer uit de hemelen,
looft Hem in den hoge.

In eeuwige gedachtenis zal de rechtvaardige zijn. Alleluia (3x)

In plaats van 'Wij hebben het ware licht ...' tropaar van Hemelvaart

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

TWEEDE VESPERS

HEER IK ROEP ... zes stichieren, drie van de Vaders:

t.6 — Gij zijt uit de schoot van de Vader geboren voor de Mòr-gen-s^{ter}, * zón-der moeder en voor alle eeu-wig-heid; * m^{aa}r het onverstand van Arios heeft U tot een schep-sel ge-m^{aa}kt, * én U Die Zelf de Schep-per zijt, * h^{eb}-ben zij verward met wat Gij ge-scha-p^{en} h^{eb}t, * w^{aa}r-door zij zich gekeerd hebben tot de leu-^{gen}. * Dóch de Synode van Ni-c^e-a * h^{ee}ft U, Heer verkondigd als de Zoon v^{an} G^{od}, ** té-zamentronend met dé V^a-der ^{en} de Ge^{est}. —

t.6 — Wie heeft Uw gewaad verscheurd, Ver-l^{os}-s^{er}? * D^{at} is voor het eerst door A-ri-os ge-b^{ee}rd, * di^e een verdeling gebracht heeft in de gelijkge^{ee}rde Oorsprong der Drie-e^{en}-heid, * én die loochende dat Gij tot de G^{od}-heid be-h^{oo}rt. * Zó weigerde ook Nestorios aan Maria de titel van Moe-d^{er} G^{ods}, * d^{och} het Concilie van Ni-c^e-a * h^{ee}ft U, Heer, verkondigd als de Z^{oon} v^{an} G^{od}, ** tezamentronend met dé V^a-der ^{en} de Ge^{est}. —

t.6 — Zij houden allen hun ogen krampachtig ge-sl^o-t^{en}, * zó- dat zij het l^{ic}ht ni^{et} z^{ie}n, * in zondige ver-blⁱⁿd^{en}-heid, * én de waarheid verraden aan de leu-^{gen}. * Dóch het Concilie van Ni-c^e-a * h^{ee}ft U, Heer, verkondigd als de Z^{oon} v^{an} G^{od}, ** tézamentronend met dé V^a-der ^{en} de Ge^{est}. —

en drie stichieren uit het Mineon van de Heilige van de dag

Eer ... t.6 — Heden willen wij prij-zen * dé mystieke ba-zūi-nen van de geest: * dé God-dragende Va-` ders, \* die de Kerk doen weer-klīn-kēn \* vān de schone harmonie der Gods-kēn-nis: \* dat de Drie onveranderd Eēn` zijn * vān Wezen en Gōd-hēid. * Zij hebben de ketterij over-wōn-` nen \* als voorvechters van de Òr-tho-dò-xiē, \* én nu smeken ze bij de Heēr, \*\* dat Hij Zich ontfermt o-ver on-zē ziē-` len. —

Nu en ...

t. 6 — Nu wij op de heilige bergen Uw Opvaart mochten aan-schou-wēn, * ó Christus, Afglans der heerlijkheid van de Va-` der, \* prij-zen wij Uw lichtstralend aan-gē- zīcht. \* Wij aanbidden Uw heilig Lij- den; \* wij vereren Uw Op- stan-dīng; \* én ver-heerlijken Uw heerlijke Hē- mel- vaart: \* ont-` ferm U ò- ver ons. —

APOSTICHEN *de volgende stichieren van de Vaders:*

t.6 — Bijeengebracht door de Gōd-delijke Geest, * én met inspan-ning van al hun gees-tē-lijke krācht, * heb-ben de heilige Vaders het gezegende Symbool des geloofs vast-gē-lēgd, * waar-in zij helder onder-riċh-tēn * dat het Woord mede-eeuwig is met de beginloze Va-` der, * én volkomen één met Zijn We-zen is * Zó hebben zij getrouw de leer der Apostelen ver-kōn-dīgd, ** omdat zij wēr-kelijk door Gods Geest zijn be-zīeld. —

ZONDAG VAN DE HEILIGE VADERS

Gezegend zijt Gij, Heer God onzer Vaders.

t.6 — Zij ontvingen de verlichtende vlam van de Hei-lige Geest,
* en in weinige, doch zeer zinvolle woorden * verkondigden
de geïnspireerde Predikers van Christus * de leer van het
Evangelie en de heilige traditie, ** en legden deze neer in de
door God onder-ri-ch-tè Be-lij-de-nis. —

Brengt zijn gewijden voor Hem bijeen,
die over offers een Verbond met Hem sloten.

t.6 — De door God aangestelde Her-ders * brachten al hun gees-
telijke ken-nis bij-ee-n. * Hun hart hielden zij zuiver op de waar-
heid ge-ri-cht, * en zij verdreven de verscheurende wol-ven ** in
de krácht van de Hei-li-ge Geest. —

Eer ... t.3 ≡ Heilige Va-ders, * gij zijt de ware hoeders van
de Overlevering der A-pos-tè-len, * want gij hebt de orthodoxe
leer der Drie-ee-n-heid onder-ri-cht, * dat Deze geheel Een is in
We-`zen. * Door-dat gij als Synode deze uit-spraak hebt ge-da-an,
* hebt gij een veelheid van ketterijen te schan-de ge-maakt. * Bidt
tot God dat Hij ons vrij-maakt van hun be-drog, ** en dat ons
leven gericht mag zijn naar hét zui-ver ge-loof. —

Nu en ...

PENTEKOSTARION

t. 6 — God is opgestegen on- der ge-juich, * de Heer onder ba-
zuin-ge- schal, * om de in Adam gevallen Ikoon weer op te hef-
fen, * en om ons de Geest, de Trooster te zen-den, * de Heilig-
maker van on-ze zie- len. —

TROPAREN *van de Vaders*

t.8 Bo-ven al-len zijt Gij ver-heer-lijkt, o Chris-tus on-ze
God, * Die on-ze Va- ders op aarde als ster-ren be-ves-tigd hebt. *
Door hen hebt Gij ons tot het wa-re ge-loof ge-bracht; ** barm-
har-tige Heer, e-re zij U. ✠

en van Hemelvaart

t. 4 ✠ Gij zijt opgestegen in heerlijkheid, Christus on-ze God, *
en hebt Uw Leerlingen verblijd door de belofte van de Hei-lige
Geest. * Want door Uw zegen leer-den zij * dat Gij de Zoon God's
zijt, * en de Verlosser der we- reld. ✠

En hiermee is het feest van de Vaders teruggegeven.

MAANDAG NA DE HEILIGE VADERS

METTEN

KATHISMA-ZANG *na de eerste psalm-lezing:*

t.1 < De Engelen waren ver-won-derd * door deze buitengewone He-mel-vaart, * en de Leerlingen wa-ren ont-steld * door deze ontzag-wek-ken-dé Op-gang. * Gij kwaamt in den hoge in de glorie van Uw God-heid, * en de hemelse Poorten werden voor U opgeheven, Ver-lös-ser. * Daar-om riepen de Machten der He-me-len: * E-re zij Uw Ko-nink-rijk, ** e-re zij Uw Hemel-vaart, Mens-liè-vèn-dè. = 2 x

na de tweede psalm-lezing:

t.1 < Nadat Gij de onderwereld had leeggeroofd, Le-vèn-schen-ker, * en de wereld verlicht door Uw Op-stan-ding, * zijt Gij nu in den hoge in heer-lijk-heid, * Ver-losser, Die het heelal in Uw hand bē-slo-ten houdt. * Daar-om verheerlijken wij U, tezamen met de Engelen, al-mach-tige Heer; * ere zij Uw Hemelvaart, o Ch-ris-tus, * e-re zij Uw Ko-nink-rijk, ** e-re zij Uw mede-lijden, o Enige Mens-liè-vèn-dè. = 2 x

*Dan psalm 50. Wat betreft de **Canons**: de tweede Canon van het feest, toon 4, met de irmos, tot een totaal van acht per ode, en de Canon van het Meneon, met vier in elke ode. Het kondaak en het exapostilarion van het feest.*

Gelezen lofpsalmen en gelezen doxologie

PENTEKOSTARION

APOSTICHEN

t.2 < Ge-lō- vī-gēn, * laat ons met de † Lēer-lingen van het Wōord
* de bergen der deugden bē-stij- gen, * opdat wij waardig mogen
† wōr-dēn ** om Christus' Heerlijkheid tē schōu- wēn. <

Alle volkeren, klapt in de handen,
juicht voor God met vreugdekreten.

t.2 < Gij zijt ōp-ge-gān * naar de Barmhartige Die U heeft
† voort-ge-bracht, * en van Wie Gij niet gē-schei-den waart. ** En
zo hebt Gij de aardse natuur verheven, o Mēes- ter. >

God is omhooggestegen onder gejuich,
de Heer onder bazuingeschal.

t.2 < Speel de harp, David, en ver-heug u, * want Christus
is opgevaren ten † hē-mēl, * en door Zijn dā-dēn ** heeft Hij
uw profetie in vēr-vul-līng doen gān. <

Eer .. Nu en ...

t. 2 < Gij zijt in heerlijkheid opgestegen, Chrīs-tūs Gōd, * vanaf
de Olijfberg, voor de ogen van Uw † Lēer-līn- gēn. * Nu troont
Gij naast de Vā- der, * Die alles vervult door Zijn † Gōd- hēid; *
en Gij hebt de Heilige Geest ge-†zōn- dēn, * om onze zielen te
verlichten, te sterken en tē hēi- lī- gēn. >

de rest van de dienst, en de wegzending.

MAANDAG NA DE HEILIGE VADERS

VESPERS

HEER IK ROEP ... zes stichieren, drie van het feest:

t.4 ≡ Als Mens hebt Gij ge-le-den, * hoe-wel Gij als God niet lij-den kunt, * en door Uw Op-stan-ding op de der-de dag * hebt Gij de dood ver-nie-tigd, * en allen die ten prooi wa-ren aan het be-derf * hebt Gij met U op-ge-wekt. * Nu zijt Gij, Christus, tot Uw Vader op-ge-gaan, * om de Trooster te zenden over Uw Apos-te-len, ** al-machtige Jesus, Verlosser on-zer zie-len. ≡

t.4 ≡ Waarom blijft gij opstaren naar de he-mel? * zei-den de En-ge-len * tot de In-ge-wij-den van het Woord. * Deze Mens, Die gij hebt zien omhooggaan op een lich-ten-de wolk, * zal op dezelfde wijze we-der-ko-men, * om de wereld te oor-de-len, * zoals Hij vooruit ge-zegd heeft. ** Gaat dus heen om te volbrengen wat u op-ge-dra-gen is. ≡

t.4 ≡ Na Uw onzegbare Opstanding, al-mach-tige Heer, * hebt Gij Uw beminden meegenomen naar Be-tha-ni-e, o Woord, * en op de O-lijf-berg hebt Gij hen ge-ze-gend. * Toen zijt Gij opge-no-men, * de En-ge-len dien-den U, ** al-machtige Jesus, Verlosser on-zer zie-len. ≡

en drie stichieren uit het Mineon van de Heilige van de dag

Eer ... Nu en ...

t. 4 ≧ Gij komt op de Olijfberg, Chrís-tus, * óm de wil van de Vader te vol-bren-gén. * Dé Én- ge- lén in de hemel stonden vol be-wón-de-ríng; * de machten der aarde beëf- _ dén; * Uw Leerlingen hoorden Uw stém mèt vreug-de én vrees. * Toén werd U een troon bereid door de neder-dá- lende wolk; * de hemel opende zijn poorten en toonde zijn heer-lijk-heíd; * de aarde ontblootte haar hollen en toonde A- dams ver-né- ` de- ríng, \* wáar-door juist zijn verheffing dúi- delijk wèrd. \* Uw voeten worden opgeheven als óp eén hánd; \* Uw stem wordt nog zege- nend gehoord van-uit dén hó- ` ` ge. \* Eén wolk draágt U om-hoog, \* en de Hemel gaat voor U o- \_ pen. \* Dit groot en be-wón-de- rens wáar- ` díg wèrk * hébt Gij, Heer, verricht voor de Verlossing van ón-zè zíc- _ lén. ≧

APOSTICHEN *de volgende stichieren*

t.2 ≤ In Uw goedheid hebt Gij de barmhartige wil van de Vá- der vol-brácht, * en het hemelse met het aardse [†]eén-ge-máakt, * toen Gij in heerlijkheid zijt óp-ge-gaan ** náar waar Gij reeds tè-vo- rèn waárt. ≧

Alle volkeren, klapt in de handen,
juicht voor God met vreugdekreten.

t.2 ≤ Gij zijt óp-ge-gaan * naar de Barmhartige Die U heeft [†]voort-ge-brácht, * en van Wie Gij niet gè-schei-den waárt. ** En zo hebt Gij de aardse natuur verheven, ó Mées- ` ter. ≧

MAANDAG NA DE HEILIGE VADERS

God is omhooggestegen onder gejuich,
de Heer onder bazuingeschal.

t.2 < Een lichtende wolk hief U om-hoog, * de Engelen[†] beëf-
den van ont-zag ** en dienden Uw god-de-lijk be-vel. >

Eer ... Nu en ...

t. 4 > Adams natuur, die op aarde zo laag ge-val-len was, * hebt
Gij, God, in U-zelf her-nieuwd, * en heden ver-he- ven bo- ven
alle Machten en Krach-ten. * Want uit liefde hebt Gij onder ons
ge- woond, * en uit medelijden hebt Gij Uzelf met ons ver-
e- \ \ nigd; * én zo verenigd hebt Gij met ons ge-le- den; *
en als Degene die niet lijden kunt, hebt Gij ons met U ver-heer-
lijkt, * zodat de Lichaamlozen zeggen: Wie is die heer-lij- ke
Mens? * Hij is niet slechts mens, maar tegelijk God en Mens; *
en Hij wordt door ons in twee na-tu- ren aan-schouwd. * Toen
riepen stralende Engelen tot de A-pos- te- len: * Man- nen van
Gali-le- a, * deze Jesus, Mens én God, * Die van u is weg- ge-
gaan, * zal wederkomen als God-mens, * de Rechter over leven-
den en do- den, * om aan de gelovigen de vergeving van hun
zon-den te schen- \ \ ken, * én de gro-te ge- na- de. >

TROPAAR van *Hemelvaart* t. 4 Gij zijt opgestegen ... , *litanie en wegzending*.

PENTEKOSTARION

METTEN

KATHISMA-ZANG *na de eerste psalm-lezing:*

t.2 ∠ Uit den hoge, Christus, zijt Gij neergedaald op aar- de, *
maar nu zijt Gij van de aarde opgestegen naar de †hò-gé, * naar
Hem Die U heeft voort-ge-bracht. * Uw Leerlingen aanschouwden
Uw †Hē-mel-vaart, ** die wij samen met hen viere en bē-zin-
gēn. ∠ 2 x

na de tweede psalm-lezing:

t. 3 ≡ God Die zonder begin is voor alle eeu-wig-heid, * heeft
op mystieke wij- ze * de door Hem aangenomen mensennatuur
ver-god-de-lijkt, * wānt daarin stijgt Hij heden op naar de Hē-
mēl. * De Engelen voor Hem uit, tonen aan de A-pos-te-lēn,*
hoe Hij naar de hemel gaat met grote heer-lijk-heid; * zij aanbaden
Hem en rie-pēn: * E- re zij God Die op- stijgt tēn Hē- mēl. - 2 x

*Dan psalm 50. Wat betreft de **Canons**: de eerste Canon van het feest, toon 5, met de irmos, tot een totaal van acht per ode, en de Canon van het Meneon, met vier in elke ode. Het kondaak en het exapostilarion van het feest.*

Gelezen lofpsalmen en gelezen doxologie

APOSTICHEN

t.2 ∠ U, die Ikzelf heb sã- mēn-ge-bracht, * laat Ik niet als wezen
†ach-tē, * zei de Heer tot Zijn Vriē-den, ** wānt Ik zend u de
Hēi-li-ge Geēst. ∠

DINSDAG NA DE HEILIGE VADERS

Alle volkeren, klapt in de handen,
juicht voor God met vreugdekreten.

t.2 < Engelen riepen tot de wijze A-p^os-tè-lèn: * Mannen van
Gali-⁺lè-a, * op dezelfde wijze als gij Hem hebt zien op-gaan, **
zal deze Jesus we-dèr-kò- mèn. >

God is omhooggestegen onder gejuich,
de Heer onder bazuingeschal.

t.2 < Uw Léer-lin-gèn, o Wòord, * daalden verheugd af van de
O-⁺lìj-f-bèrg, * verheerlijkend èn prìj-zend ** Uw goddelij-kè
Hé- mel-vaart. >

Eer .. Nu en ...

t. 4 > Toen Gij, Christus G^od, werd opgeheven in heér-lijk-heid, *
vóór de ogen van Uw Leer-lin-gèn, * droegen de wól-kèn ù
omhoog in ons mèn-selijk vlèes. * De poorten der hemelen ò- pèn-
den zìch; * de Koren der Engelen groetten U in geest-ver-rúk-
kìng, * èn de hoogste Machten jubelden de- ze zàng: * Opent,
Vorsten, uw pòor- tén, * opdat inga de Kò- níng der
Gló- rie. * Maar de Leerlingen klaag-dèn: * verlaat ons niet,
Goede Her- der, * maar zend óns Uw Al-hei- lì- ge Geest, * óm
ons te leiden en onze zie-lèn tè tróos- tèn. >

de rest van de dienst, en de wegzending.

PENTEKOSTARION

VESPERS

HEER IK ROEP ... zes stichieren, drie van het feest:

t.4 Voor de ogen van Uw Leér-lin-gen * zijt Gij opgegaan naar de he-mèl * en Gij zé- telt àan de rechterhand van Uw Vá- der, * omdat Gij niet van Hem kunt gescheiden worden, Boven-wè-zén-lijke Zoón. * Volgens Uw beloften hebt Gij de Geest, de Troòs-ter, ge-zón- den, * om Uw wijze, door God geïnspireerde, gewijde A-pòs-te-len ** tót hemelen te maken over de ge-hè-le aar- de.

t.4 In Uw onzegbare goéd-heid * zijt Gij vleesge-wor-den, * en ofschoon Gij als Gód niet kunt ster-vèn, * hebt Gij zo vrijwillig het Kruis en de Dòod ón-der-gaan. * Maar ten derde dage zijt Gij uit de dō-den óp- ge-staan, * én op de veertigste dag zijt Gij opgevaren naar de hé- mèl, * vanwaar Gij eerst waart nē-ge- daald; * om Uw vrede te schenken aan de-zé aar- de, ** én alles terug te brengen tót Uw Vá- der. —

t.4 Heer, toen de wijze A-pòs-te-len * Ú zagen opgeheven in de wol-kèn, * treūr-dèn zij en waren van droef-heid ver-vuld, * en riepen onder trà-nèn tot Ú: * laat ons niet als wè-zén ach- ter, * ná- dat Gij ons zo medelijdend hebt liéf-ge-liad, * maar zend over ons, zoals Gij beloofd hebt, Barmhàr-ti-ge, * Uw Ál-hei-li-ge Geest, ** om onze zielen te lei-dèn tót het līcht.

en drie stichieren uit het Mineon van de Heilige van de dag

DINSDAG NA DE HEILIGE VADERS

Eer ... Nu en ... t.5 < Komt, scharen der ge-lo- vi-
gen, * die door Christus' Leerlingen in de Mysteriën zijn in-ge-
wijd, * om met de Apostelen te zingen op de O-lijf- berg, * en
met David te roe- pen: * God is opgestegen on-der ge-juich, *
de Heer met ba-zuin-ge-schal, * om alle stervelingen te be-vrij-
den * uit de hinderlagen van de vij- and, ** en onze zie-len te ver-
lich- ten. >

APOSTICHEN *de volgende stichieren*

t.2 < Hoe nieuw is dit won- der: * want onze + sterflijke
na-tuur, * is verheven tot in de hoog-ste he- me-len, ** ver-enigd
met het Woord, de al-mach-ti-ge God. >

Alle volkeren klapt in de handen,
juicht voor God met vreugdekreten.

t.2 < Aangebroken is de vreugdevolle, stra- len-de dag * van
de goddelijke + He-mel-vaart * van de Meester naar de he- mel: **
en daardoor wordt het heel-al ver-licht. >

God is opgestegen met gejubel;
de Heer onder bazuingeschal.

t.2 < De met U een-we- zen-lij-ke Geest * hebt Gij vanuit den
hoge gezonden over Uw + Leer-lin-gen: * zend zo ook o-ver Uw
volk ** Uw genade, Christus Ver-los- ser. >

PENTEKOSTARION

Eer ... Nu en ...

t.5 < Heer. toen Gij opgestegen zijt ten hé- mēl * vānwaar
Gij nooit ge-schei-dēn waart, * riepen de scharen der Engelen
vol vreugde tot de hoog-stē Māch- tēn: * Heft op uw pōor-
tēn, * op-dat de Koning der Glorie līn-nēn-gā. * Want de Che-
rū-bij-nēn-trōon * droeg U om-hoog in het vlees; ** Heer, _ _
ē- rē zij Ū. ≡

TROPAAR van *Hemelvaart* t.4 Gij zijt opgestegen ... , *litanie en wegzending*.

METTEN

KATHISMA-ZANG na de eerste psalm-lezing:

t.4 > Gij zijt terugggekeerd tot Hem Die U heeft voort-ge-bracht,
* Gij Die de Schepper van al-les zijt; * laat niet Uw diē-nā-rēn als
wezen āch-ter, * zo riepen Uw Lēer-līn-gen tot Ū, ** toen zij U
zagen opstij-gēn, Mēns-liē- vēn-dē. ≡

na de tweede psalm-lezing:

t.4 > Toen de roemrijke rangorden der hemelse Geēs-tēn, * Ū,
de Heer der heer-lijk-hēid, * in Uw vlees za-gēn op-stij-gēn, ten
aanschouwe van āl-lēn, * riepen zij el-kān-dēr tōc: ** ver-heft
uw pōor- _ tēn. ≡

Dan psalm 50. Wat betreft de Canons: de tweede Canon van het feest, toon 4, met de irmos, tot een totaal van acht per ode, en de Canon van het Meneon, met vier in elke ode. Het kondaak en het exapostilarion van het feest.

WOENSDAG NA DE HEILIGE VADERS

Gelezen lofpsalmen en gelezen doxologie

APOSTICHEN

t.6 – Door de diepte van Uw medlijden, o Chris-tus, * zijt Gij in het vlees geboren uit de schoot der Maagd; * uit vrije wil hebt Gij het Kruis on-der-gaan, * en zijt Gij op de derde dag opgestaan uit het Graf. * Doe ons met U opstaan, o Albarm-har-ti-ge, ** en maak ons weer le-vend. –

Alle volkeren, klapt in de handen,
juicht voor God met vreugdekreten.

t.6 – Toen de heilige Leerlingen mochten zien, Christus, on-ze God, * hoe Gij voor hun ogen van de aarde zijt opgestegen naar de he-mel, * hebt Gij hun beloofd, Leven-schen-ker, ** dat Gij hun van de Vader zoudt zen-den de Hei-li-ge Geest. –

God is opgestegen met gejubel;
de Heer onder bazuingeschal.

t.6 – De menigten der Engelen waren ten uiterste ver-won-derd
* door de vreeswekkende onbegrijpelijkheid van Uw He-mel-vaart,
* Je-sus, Die van allen de Ko-ning zijt; * en zij riepen tot de hoogste Mach-ten: ** heft op de he-mel-se poor-ten. –

Eer .. Nu en ...

t.6 — Zonder de schoot van de Vader te verlaten, zoetste Jē-sus,
 * hébt Gij onder de aardbewoners als Mens ge-leēfd; * én heden
 zijt Gij vanaf de O-lijf-berġ * ín heerlijkheid opgestegen naar
 de hē-mēl. * Dáar-door hebt Gij onze gevallen natuur mede opge-
 heven, Mede-lij-den-dē, * én deze in U doen zetelen naast de Vā-
 der. * Dé hemelse scharen der Lichaam-lō-zēn * ver-baasden
 zich over dit wōn-der * én verhieven Uw liefde tot de mēn-
 sēn. * Wij hier op aarde smeken te-zā-men met hēn, * tēr-wijl wij
 Uw Neder-da-ling tot ons * én de Hemelvaart hoog ver-heer-liġ-kēn:
 * Gij Die bij Uw Hemelvaart Uw Lēer-lin-ġēn, * zó-wel als haar
 die U ge-bo-rēn heeft, * ver-vuld hebt met grenzeloze vreug-
 de, * maak door hun ge-be-dēn * óók ons deelachtig aan de vreugde
 der Uitver-ko-rē-nēn, ** door Úw grō-te barm-har-tig-heid. —

de rest van de dienst, en de wegzending.

VESPERS

HEER IK ROEP ... zes stichieren, drie van het feest:

t.4 — Nadat Gij het heilswerk voor ons allen, Christus, vol-bracht
 had, * zijt Gij vanaf de O-lijf-berġ * voor de o-gen van Uw Lēer-
 lin-ġēn * ten hemel opgenomen in heer-liġ-kheid. * De Koren der
 En-ge-len waren van ver-ba-zing ver-vuld, * én riepen tot de
 hoogste Mach-ten: * Verheft uw poor-ten, * opdat God, de
 Kō-ning van het heel-al, * kan terugkeren vanwaar Hij was uit-ge-
 gaan, ** om op onzegbare wijze de wereld te ver-los-sen. —

t.4 — Toen de A-pōs-te-len * Ū, Meester, zagen opstijgen, rie-pen zij: * Waar gaat Gij tōch heen van Ūw die-na-ren? * Waar kunt Gij heengaan, Die de einden der aarde in Uw hand be-slo-tēn houdt? * Om U, God, hebben wij al-les ver-lā-ten, * en wij zijn U met blijd-schap ge-volgd, * in de hoop met U te zijn in alle eeu-wig-heid: * laat ons niet als we-zen ach-ter, * me-delijden-de Va-der, * maar zend ons, zoals Gij be-loofd hebt, ** de Trooster en Verlosser on-zer zie-len. —

t.4 — Nadat Gij, Meester, Uw Vrien-den * vōor de laatste maal ge-ze-gend had, * hebt Gij hen in-ge-wijd in de Mys-tē-ri-en: * Zie, Mijn Vrienden, Ik ga op tot de Va-der, * om u een andere Troos-ter te zen-dēn, * want u, Mijn schapen die Ik heb bij-een-ge-bracht, * wil Ik niet ver-lā-ten: * u die Ik zo bemind heb zal Ik niet ver-ge-ten: * wordt bekleed met de goddelijke Kracht uit den hō-ge, * en gaat uit om de Blijde Bōod-schap van het Heil ** aan alle volkeren tē vēr-kōn-di-gēn. —

en drie stichieren uit het Mineon van de Heilige van de dag

Eer ... Nu en ...

t. 6 — God is opgestegen on-der ge-juich, * dē Heer onder ba-zuin-ge-schal, * om de in Adam gevallen Ikoon weer op te hef-fēn, * en om ons de Geest, de Troōster te zen-dēn, * de Heilig-maker vān on-ze zie-len. —

APOSTICHEN *de volgende stichieren*

t.6 — Om mij weer op te heffen die zo diep ge-val-len was, * zijt Gij op aarde neer-ge-daald; * Gij hebt mij tot U ge-nò- mèn, * én mij met U omhoog geleid en ver-heer-lijkt, * toen Gij onze natuur deed zetelen op de Troon vanwaar Gij ge-ko-mèn waart. * Gij hebt de zelfverheffing neerge-wor- pèn * van hem die mij zozeer had neer-ge-haald. * Daar-om bezing ik, o Mees- ter. ** dé onpeilbare afgrond van Uw mé-de-lij- dén. —

Alle volkeren, klapt in de handen,
juicht voor God met vreugdekreten.

t.6 — Verheug u, Adam, tezamen met E-va, * wánt Hij Die u zo wonderbaar ge-scha-pèn heeft, * máar u in het Paradijs met bederf be-kle-dèn moest, * toen gij de onbederfelijkheid zelf wilde grij-pèn; * Hij heeft u geheel tot Zich ge-nò- mèn, * én uw be-derf in onbederfelijkheid ver-an- dèrd. * Hij heeft u met Zich-zelf ver-he-ven, * én u tot het uiterste ver-heer- lijkt ** door in uw vlees te tro-nén bij dé Va- dèr. —

God is opgestegen met gejubel;
de Heer onder bazuingeschal.

t.6 — Hij Die in Zijn gòd-delijke kracht * dé afvallige vijand in de hel had neerge-wor- pèn, * heeft, zonder ver-an- dering te on-dèr-gaan, * mijn natuur op Zich ge-nò-mèn, * zon-der vermen-ging en toch on-scheid- baar, * wat menselijke kortzichtigheid daarover ook moge dèn- kèn. ** Gé- lovigen, laat ons Hem mét toe-wijding ver-heer-lij-kèn. —

Donderdag na de Heilige Vaders

Eer ... Nu en ... t.6 – Heden aanschouwen de hemelse machten hoe de mēn-selijke na-tuūr * op wonderbare wijze omhoog stijgt, * en vol verbazing roepen zij tot el-kan-der: * Wie is deze die daar komt? * Maar hun eigen Mees-ter ziend, * bevalen zij de hemelse poorten te ver-heffen. * Met hen bezingen ook wij U zonder op-hou-den, * Die in Uw vlees van daar zult weder-keren, ** als de Rechter van het heel-al, de almachtige God. –

TROPAAR van *Hemelvaart* t. 4 Gij zijt opgestegen ... , *litanie en wegzending*.

METTEN

KATHISMA-ZANG na de eerste psalm-lezing:

t. 5 ≤ Nadat Gij uit de hemel waart neergedaald op de aar-de, * hebt Gij, God, het geslacht van Adam opgeheven, * dat vernederd zuchtte in de greep van de hel. * Door Uw He-mel-vaart * hebt Gij het zelfs doen opstijgen tot in de Hemel, * en met U doen zetelen op de Troon van de Vader, ** in Uw mede-lij-den en mens-lievendheid. ≡ 2 x

na de tweede psalm-lezing:

t.8 ≤ Barm-har-ti-ge Je-sus, * van-af de Olijfberg zijt Gij opgegaan, * op-ge-nomen door een lich-tende wolk, * voor de ogen van Uw Leer-lin-gen. * De Engelen in de hemel riepen uit: * Heft op uw poor-ten, * want Hij Die alleen de Ster-ke is, * en Die de vijand van alles over-wonnen heeft, ** is nu tot u te-rug-ge-ko-men. ≡ 2 x

PENTEKOSTARION

*Dan psalm 50. Wat betreft de **Canons**: de eerste Canon van het feest, toon 5, met de irmos, tot een totaal van acht per ode, en de Canon van het Meneon, met vier in elke ode. Het kondaak en het exapostilarion van het feest.*

Gelezen lofpsalmen en gelezen doxologie

APOSTICHEN

t.6 — Ge-heel mijn na-tuur * hebt Gij, Christus, op U ge-no-men, * en die volkomen verenigd met Uw god-delijke na-tuur; * zón-der vermenging of ver-an-dering te onder-gaan, * en zijt daar nu onscheidbaar mee eenge-wor-den. * E-re zij Uw af-da-ling, * e-re zij Uw Lijden en Uw Op-stan-ding, * e-re zij ook Uw He-mel-vaart: * want daardoor is onze natuur die zo diep ge-val-len was, ** won-der-baar op-ge-he-ven.. —

Alle volkeren, klapt in de handen,
juicht voor God met vreugdekreten.

t.6 — Waarom blijft ge naar de hemel sta-ren, * als-of gij zoudt kunnen zien de On-zicht-ba-re? * rie-pen Uw Engelen, Verlosser, tot Uw Inge-wij-den. * Want Hij Die in heerlijkheid is op-ge-gaan, * zal op dezelfde wijze wederkomen in Zijn vlees, * om alles wat adem heeft in Zijn rechtvaardige weegschaal te oor-de-len: ** want Hij is vol-ko-men God en Mens. —

God is omhooggestegen onder gejuich,
de Heer onder bazuingeschal.

DONDERDAG NA DE HEILIGE VADERS

t.6 — Bij Uw gewijde Hē-mel-vaart * stōnd het koor der A-pos-
tē-lēn * in het twijfelgebied tussen vreug-de en rouw. * Daar-om
rē-pen zij tot Ū: * Laat Uw huisgenoten niet als wezen ach-ter,
* maar zend Uw Gōd-delij-kē Geest ** om de ziel van Uw diena-
ren tē ver-lich-ten. —

Eer .. Nu en ...

t.8 < In heerlijkhēid zijt Gij vanaf de aar-de op-ge-stegen naar
de hē-mel, * Gij Die het heelal met Uw God-heid ver-vult, *
en Gij hebt U nedergezet aan de rechter-hand van de Va-der,
* Gij Die zijt vanaf den beginnē: Gōd, het Woord. * Daar-om
zeiden de hemelse Machten in ontzag tot de A-pōs-tē-lēn: *
Waar-om blijft gij op-zien naar de hē-mel? * Hij Die gij
gezien hebt zal Zelf wederkomen in heer-lijk-hēid, * om heel
de aarde te oōr-dē-lēn, * en ieder volgens zijn wē-ken tē ver-
gel-ten. * Laat ons tot Hēm rōe-pen: ** Heer Die al-le
verstand te bō-ven gaat, e-rē zij Ū. <

de rest van de dienst, en de wegzending.

VRIJDAG VAN DE ZEVENDE WEEK DE TERUGGAVE VAN HET FEEST VAN HEMELVAART

*Met uitzondering van de lezingen, polyeleos en de antifonen
(anabathmi), zingen we alles zoals op het feest van hemelvaart in de
verspers, de metten en de liturgie. (zie pag. 481-520)*

PENTEKOSTARION

ZIELENZATERDAG

Op de zaterdag van de zevende week,, de dag voor Pinksteren, gedenken we al degenen die in God ontslapen zijn, in de hoop op de opstanding tot het eeuwige leven.

VESPERS VAN VRIJDAG

HEER IK ROEP ... zes stichieren, drie martyrika:

t.6 — Uw Marte-la-ren, Heer, * heb-ben U niet ver-loo- chend, *
no^{ch} waren zij ontrouw aan Uw Ge-bo- den: ** door hun ge-
beden, heb me-de-lij-den met ons. —

t.6 — Zij die voor U hebben geleden, Chris-tus, * heb-ben veel-
vuldige fol-te-ring door-staan: * door hun voorspraak en ge-be-den,
Heer, ** be- scherm ons al- len. —

t.6 — De overwinnende Marte-la-ren, * die nu burgers zijn van
het Rijk der He-me-len, * heb-ben op aarde een grote strijd door-
staan, * en vele kwel-lingen ver-duurd. * Maar aan het einde
ontvingen zij de he-mel-se kroon, ** op-dat zij zouden bidden voor
on-ze zie- len. —

en drie stichieren voor de ontslapenen

Edikt. 8 — Nu wij, gelovigen, heden bij naam alle overledenen ge- den -
ken * die in alle eeuwen vroom en gelovig hebben geleefd, * laat ons
de Verlosser en Heer met hymnen bezin - gen; * en Hem dringend
sme - ken, * dat zij in het uur van het gericht een goede verantwoording
mogen af-leg - gen * aan onze God Die heel de aarde zal oordelen, *

ZIELENZATERDAG

mogen af-leg - gen * aan onze God Die heel de aarde zal oordelen, *
zodat zij vol vreugde plaats mogen nemen aan Zijn rechterhand,
* in de rijen der rechtvaar - digen, * in het stralend erfdeel der Heiligen,
** en dat zij waardig geacht worden voor Zijn hemels Koninkrijk. _

t. 8 Met uw eigen bloed hebt Gij, Verlosser, de sterflijken vrijgekocht, *
door uw sterven hebt Gij ons van de bittere dood verlost, * en door uw
opstanding ons het eeuwige Leven geschon - ken. * Geef rust, Heer,
aan allen die gelovig ontslapen zijn: * in de woestijnen of in de
ste - den * of op zee, te land of in iedere plaats; * aan koningen,
priesters, bisschoppen, monniken en le - ken; * van elk geslacht en alle
leef - tijd; ** en acht hen waardig voor uw hemels Koninkrijk. _

t. 8 Doordat Gij, Christus, uit de doden zijt opgestaan, * heeft de dood
geen heerschappij meer over de gelovig gestor - venen. * Daarom sme -
ken wij drin - gend: * schenk de rust in uw voorhoven en in Abrahams'
schoot * aan uw dienaren die vanaf Adam tot nu toe U in reinheid heb -
ben gediend: * aan onze broeders en zus - ters, * vrienden en verwan -
- ten, * en alle mensen die geleefd hebben uit geloof, * en tot U zijn
heengegaan op verschillende wijzen, o God, ** en acht hen waardig
voor uw hemels Koninkrijk. _

PENTEKOSTARION

Eer ...

t. 8 Ik moet wenen en kla - gen, * wanneer ik denk aan de dood, * en beschouw hoe in de gra - ven * de naar Gods ikoon geschapen schoon - heid * nu ligt, zonder vorm, noch heerlijkheid noch gestal - te! * Welk een wonderlijk mysterie over - komt ons? * Hoe zijn wij overgeleverd aan het bederf * en verbonden met het juk van de dood? * Waarlijk, zoals geschreven staat: het gebeurt naar het gebod van God ** Die aan hen die zijn overgegaan de rust verleent. _

Nu en ... t.6 - obichod

t.6 - obichod _ Wie zou U niet zaligprijzen, alheilige Maagd; * Wie zou niet bezingen uw zuiver ba - ren, * want de buiten alle tijd, * uit de Vader voortgekomen eniggeboren Zoon, * werd uit U geboren, o Onschuldige, * nadat Hij op onuitsprekelijke wijze vlees geworden was; * terwijl Hij God was, is Hij terwille van ons mens geworden, * niet verdeeld in twee perso - nen, * maar onvermengd in twee naturen. * Smeeke tot Hem, verheven Alzalige, ** opdat Hij zich erbarme over onze zie - len. _

Dan: Vreugdevol Licht..., en in plaats van het prokimen:

t.8 _ Allélúja, allélúja, allélúja. _

Zalig die Gij hebt uitverkoren en opgenomen, Heer.

Hun gedachtenis duurt van geslacht tot geslacht.

Dan: Acht ons waardig ...

APOSTICHEN *de volgende stichieren*

t.6 — Uw Kruis, o Heer, * werd voor de Martelaren tot een onoverwinnelijk wapen, * want toen de dood hun dreigend voor ogen stond, * richtten zij hun blik op het Leven dat ons te wachtten staat, * en zij werden gesterkt door hun hoop op U.

** Door hun gebeden, ontferm U over ons. —

Hun zielen zullen wonen in het goede

t.6 — Het schepsel uit Uw handen, Verlosser, * hebt Gij met heerlijkheid vervuld * door het te maken tot een Icoon van Uzelf, * want in de stoffelijke vorm * hebt Gij de gelijkenis afgedrukt * van Uw onstoffelijk Wezen, * waar aan Gij mij hebt deelachtig gemaakt; * Gij hebt mij tot heerser gemaakt over wat zich op aarde bevindt * en die aan mijn macht onderwerpen, o Woord. * Schenk daarom, Verlosser, aan Uw dienaren * de rust in het Land der Levenden, ** in de tenten der Gerechten. —

Zalig die Gij hebt uitverkoren en opgenomen, Heer.

t.6 — Om mij waardig te maken voor het Leven der rust, * hebt Gij de hof van Eden geplánt * met al de heerlijkheid van zijn vruchten; * en boven de begrenzing van mijn aardse natuur * hebt Gij mij vrij gemaakt van zorgen en smart, * door mij deel te doen hebben aan goddelijk Leven * en mij tot gelijke te maken van de Engelen. * Schenk daarom, Verlosser, * de rust aan Uw dienaren * in het Land der Levenden, ** in de tenten der Gerechten. —

PENTEKOSTARION

Eer ...

t. 6 _ Mijn oorspong en wezen is Uw scheppend bevel, * want Gij wilde mij uit een zichtbare en onzichtbare natuur * tot een levend wezen maken; * daarom hebt Gij uit aarde mijn lichaam gevormd: * Gij hebt mij een ziel gegeven door uw goddelijke en levendmakende adem. * Laat daarom uw dienaren rusten, Verlosser, in het land der levenden, ** in de tenten der rechtvaardigen. _

Nu en ...

t. 6 _ Christus, omwille van de voorbeden * van haar die U gebaard heeft, * van uw martelaren, apostelen en profeten, * van uw bisschoppen, monniken en rechtvaardigen, * en van alle heiligen: ** schenk de rust aan uw ontslapen dienaren. _

TROPAREN

t.8 _ Gij, Die in diepe wijsheid alles menslievend beschikt, * en aan allen wat tot nut strekt toedeelt, enige Schepper, * schenk de rust, o Heer, aan de zielen van Uw dienaren. * Want op U hebben zij hun hoop gesteld, ** onze Schepper en Formeerder en onze God. _

Eer ...

_ Want op U hebben zij hun hoop gesteld, ** onze Schepper en Formeerder en onze God. _

ZIELENZATERDAG

Nu en ...

_ U bezitten wij als schutsmuur en haven, * en welgevallige
Voorspreekster bij God, Die gij gebaard hebt, ** Moeder Gods
ongehuwde Bruid, redding der gelovigen. //

en de wegzending.

DE DIENST VAN DE PANNYCHIDE

In kloosters wordt 's avonds een pannychide gehouden op het kerkhof

*Nadat de priester heeft gezegd: Gezegend ... lezen we psalm 90 Hij die woont
onder de beschutting van de Allerhoogste... en daarna:*

t.8 _ Alleluja, alleluja, alleluja.

Zalig die Gij hebt uitverkoren en opgenomen, Heer.

Hun gedachtenis duurt van geslacht tot geslacht.

Dan de Troparen (zie slot Vespers, hierboven)

DE EVLOGITARIA VOOR DE ONTSLAPENEN *toon 5*

_ Gezegend zijt Gij, o Heer, * leer mij Uw voorschriften. _

_ De schare der Heiligen vond de Bron des Levens, * en de
poort van het Paradijs. * Laat ook mij de weg vinden door
inkeer: * Ik ben het verloren schaap: ** roep mij terug, o
Redder, en red mij. _

_ Gezegend zijt Gij, o Heer, * leer mij Uw voorschriften. _

PENTEKOSTARION

- _ Gij Heiligen, * die het Lam Gods hebt verkondigd, * en als schapen zijt geslacht, * en overgebracht zijt naar het onvergankelijke eeuwige leven, * smeekt dringend tot Hem, Martelaren, ** dat ons kwijtschelding van schulden verleend wordt. _
- _ Gezegend zijt Gij, o Heer, * leer mij Uw voorschriften._
- _ Gij allen die de nauwe weg hebt bewandeld, * een levensweg vol beproevingen; * gij die het Kruis als juk hebt opgenomen, * en die Mij in geloof gevolgd zijt: * komt genieten van de beloningen die Ik voor u bereid heb, ** en ontvangt de hemelse kransen. _
- _ Gezegend zijt Gij, o Heer, * leer mij Uw voorschriften._
- _ Ik ben de Ikoon van Uw onuitsprekelijke heerlijkheid, * al draag ik de wondeteken van mijn zonden. * Heb medeliden, Meester, met Uw schepsel, * en reinig mij in Uw barmhartigheid. * Schenk mij het vaderland waarnaar ik zozeer verlang, ** en doe mij thuiskomen in het Paradijs. _
- _ Gezegend zijt Gij, o Heer, * leer mij Uw voorschriften._
- _ Gij heb mij eens geschapen uit het niets, * en mij waardig geacht Uw ikoon te zijn. * Maar nu moet ik om de overtreding

ZIELENZATERDAG

- van het gebod * terugkeren tot de aarde waaruit ik genomen was. * Breng die gelijkenis weer in mij terug, ** en hervorm mij tot de oorspronkelijke schoonheid. _
- _ Gezegend zijt Gij, o Heer, * leer mij Uw voorschriften._
- _ Geef rust, God, aan Uw dienaren * en keur hen waar-dig voor het Paradijs, * waar de koren der Heiligen en Gerechten, Heer, * als sterren stralen. * Geef rust aan Uw ontslapen dienaren, * en vergeef hun al hun zonden._
- _ Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest. * Bezingen wij de drievoudige glans van de ene Godheid, * en laat ons eerbiedig roepen: * Heilig zijt Gij, beginloze Vader, * en Gij medebeginloze Zoon, * en Gij goddelijke Geest: * verlicht ons die U gelovig aanbidden, ** en ontruk ons aan het eeuwige vuur. _
- _ Nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen. A - men. * Verheug u, Verhevene, die God in het vlees gebaard hebt, * voor de verlossing van allen, * en door wie het geslacht der mensen redding vond. * Mogen wij door u het Paradijs vinden, ** o reine, gezegende Moeder Gods._
- _ Alleluja, alleluja, alleluja, eer aan U, o God. (3x)

PENTEKOSTARION

*De priester gedenkt zoals gebruikelijk en zegt de **litanie** met het gebed: God van de geesten ... Na de uitroep **psalm 50** en direct daaropvolgend:*

CANON VOOR DE OVERLEDENEN - TOON 6

van Theofanes

(de irmen worden niet gezongen, alleen ná de 3e, 6e, 8e en 9e, als katavasieen.)

1ste Ode

Over de bodem der Rode Zee ...

Door de gebeden, Heer, van Uw Martelaren,
schenk rust aan Uw dienaren.

In de hemelse verblijven smeken de dappere Martelaren voortdu-
rend tot U, o Christus: verleen de gelovigen die van de aarde zijn
overgegaan, de eeuwige goederen te verkrijgen.

Hun ziel zal wonen in het goede

Toen Gij het heelal als een sieraad geschapen had, hebt Gij mij, de
mens, tot een gemengd wezen gemaakt, dat zowel deel heeft aan de
stoffelijke geringheid als aan de geestelijke grootheid. Geef daarom
rust, Verlosser, aan de zielen van uw dienaren.

Eer aan de Vader, de Zoon, en de Heilige Geest.

In het begin hebt Gij mij aangesteld als burger en bewerker van het
Paradijs: maar toen ik Uw gebod overtreden had, hebt Gij mij ver-
bannen: schenk daarom rust, Verlosser, aan de zielen van Uw die-
naren.

Nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen, amen.

Hij Die vroeger onze eerste Moeder Eva uit de rib geschapen heeft,
heeft zich met vlees bekleed uit uw ongerepte schoot, o Reine, en in
dit vlees heeft Hij de kracht van de dood vernietigd.

ZIELENZATERDAG

3e Ode

Niemand is heilig ...

Door de gebeden, Heer, van Uw Martelaren,
schenk rust aan Uw dienaren.

Uw Martelaren hebben volgens de regels gestreden, o Leven-schenker, en zijn door U getooid met de overwinningskrans, en als kamp-prijs, verwerven zij voor de ontslapen gelovigen de eeuwige verlossing.

Hun ziel zal wonen in het goede.

Eerst hebt Gij mij, de verdwaalde, onderricht door veel tekenen en wonderen, maar op het einde der tijden hebt Gij, Medelijdende, Uzelf ontledigd, en zijt Gij mij komen zoeken, en Gij hebt mij gevonden en gered.

Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest.

Verleen aan hen die vanuit de onvaste loop der verganke-lijkheid tot U zijn overgegaan, om vreugdevol te wonen in de eeuwige woningen, o Goede, gerechtvaardigd door geloof en genade.

Nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen, amen.

Niemand is onbevlekt, zoals Gij, alreine Moeder Gods: want gij alleen in eeuwigheid, hebt in uw schoot de ware God ontvangen, Die de kracht van de dood heeft ontbonden.

katavasia :

_ Niemand is heilig zoals Gij, Heer mijn God, * Gij hebt de hoorn verhoogd van Uw gelovigen, o Goede, ** en Gij hebt ons bevestigd op de rots van uw belij - denis._

*De priester doet opnieuw de gedachtenissen en leest ondertussen zachtjes het gebed: God van de geesten... **luider:** Want Gij zijt de Opstanding... nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen.*

PENTEKOSTARION

KATHISMAZANG *toon 6*

- _ Waarlijk alles is ijdelheid, * het leven is een schaduw en droom. * Vergeefs maakt elke aardgeborene zich druk, * want, zoals geschreven staat: * al winnen wij ook de hele wereld, * toch zullen wij neerdalen in het graf, * waar koningen en armen samen zijn. * Laat daarom rusten de gestorvenen, o Christus God, ** als de enig Menslievende. _

- _ Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, * Nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen, a-men. _

- _ Alheilige Moeder Gods, * verlaat mij niet tijdens mijn leven, * vertrouw mij niet toe aan menselijke bescherming: ** maar gijzelf, help mij, en ontferm u over mij. _

4e Ode

Christus is mijn kracht ...

Door de gebeden, Heer, van Uw Martelaren
schenk rust aan Uw dienaren.

Als kenteken van Uw grote wijsheid en van Uw rijke goed-gelovigheid, o Meester, hebt Gij de koren der Martelaren bij de Engelen gevoegd.

Hun ziel zal wonen in het goede.

ZIELENZATERDAG

Verleen Uw onuitsprekelijke heerlijkheid aan hen die naar U zijn overgegaan, o Christus, daar waar de woning is van hen die zich verheugen, en stemmen klinken van zuivere blijdschap.

Eer aan de Vader, en de Zoon en de Heilige Geest.

Aanvaard hen die Uw goddelijke heerschappij bezingen, hen die Gij van de aarde hebt aangenomen, en maak hen tot kinderen van het Licht, door het duister der zonde te verwijderen, o Barmhartige.

Nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Ongeschonden vat, smetteloze tempel, alheilige ark, maagdelijke plaats van heiliging, gij schoonheid van Jacob, u heeft de Meester uitverkoren.

5e Ode Verlicht, o Algoede ...

Door de gebeden, Heer, van Uw Martelaren,
schenk rust aan Uw dienaren.

Als heilig offer, als eerstelingenoffer van de menselijke natuur, hebben de Martelaren zichzelf opgedragen aan God Die zich verheerlijkt heeft, en zo verwierven zij voor ons de verlossing.

Hun ziel zal wonen in het goede.

Verleen, o Meester, aan Uw reeds ontslapen gelovige dienaren, het hemelse leven en schenk hun Uw genadegaven en kwijschelding van hun zonden.

Eer aan de Vader, en de Zoon, en de Heilige Geest.

Gij alleen zijt van nature de Levenschenker, en werkelijk de ondoorgrondelijke oceaan van goedheid: acht de gestorvenen waardig voor Uw Koninkrijk, o medelijdende en alleen onsterflijke.

Nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Hij Die uit u geboren is, o Koningin der wereld, is geworden tot kracht en lofprijzing en verlossing voor de verlorenen: want Hij redt uit de poorten van de hades hen die U gelovig zaligprijzen.

6e Ode

Bij het zien van de geweldige golven ...

Door de gebeden, Heer, van Uw Martelaren,
schenk rust aan Uw dienaren.

Toen Gij aan het Kruis waart gehecht, hebt Gij de koren der Martelaren, die Uw lijden navolgden, tot U geleid, o Goede: daarom bidden wij U: geef rust aan hen die tot U zijn overgegaan.

Hun ziel zal wonen in het goede.

Wanneer Gij in de wolken wederkomt in Uw onuitsprekelijke heerlijkheid, om heel de wereld te oordelen, verleen dan, o Verlosser, dat Uw gelovige dienaren die Gij van de aarde hebt weggenomen, U stralend van vreugde tegemoet mogen gaan.

Eer aan de Vader, en de Zoon en de Heilige Geest.

Gij zijt de bron des Levens, Meester, en met Uw goddelijke kracht hebt Gij de geboeiden uit de Hades ontvoerd: Doe Uw dienaren, die in geloof naar U zijn heengegaan, wonen in de vreugden van het Paradijs.

Nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Tot de aarde moesten wij terugkeren, omdat we Gods goddelijk gebod overtreden hebben, maar door u, o Maagd, worden wij van de aarde opgeheven naar de hemel, nu wij het bederf van de dood van ons afgeschud hebben.

ZIELENZATERDAG

katavasia:

- _ Bij het zien van de geweldige golven, * der verzoeken op
de levenszee, * vlucht ik tot Uw veilige ha - ven, * en roep tot
U, Barmharti - ge, ** leid mij omhoog van - uit het verderf. _

KONDAAK *toon 8*

- _ Met Uw Heiligen, laat rus-ten, * o Christus, de ziel van Uw
die - - naren, * daar waar geen leed is, noch verdriet, * noch
ver - zuchtingen - - - , ** maar leven zonder ein - de. _

IKOS

Gij alleen zijt onsterfelijk, Die de mens geschapen hebt en gefor-
meerd: maar wij stervelingen zijn uit aarde geschapen en zullen tot
haar terugkeren, zoals Gij bevolen hebt, toen Gij mij schiep en tot
mij sprak: Gij zijt aarde en zult tot aarde terugkeren, daar waarheen
wij sterfelijken allen gaan, ** die als klaagzang zingen bij het graf:
Alleluja._

- _ die als klaagzang zingen bij het graf:
Alleluja, alleluja, al - - - le - lu - ja ._

7e Ode

De Engel maakte de vuuroven ...

Door de gebeden, Heer, van Uw Martelaren,
schenk rust aan Uw dienaren.

Van de eerste overtreding verlost door Uw Bloed, en besprenkeld
met hun eigen bloed, hebben de Martelaren een duidelijke ikoon
laten zien van Uw slachting: gezegend zijt Gij, o God onzer vade-
ren.

Hun ziel zal wonen in het goede.

De overmoedig geworden dood hebt Gij gedood, o levendschenkend Woord; neem hen nu op, die in geloof ontslapen zijn, en zingen en zeggen, o Christus: Gezegend zijt Gij God onzer vaders.

Eer aan de Vader, en de Zoon en de Heilige Geest.

Gij Die mij, de mens, bezielde door Uw goddelijke adem, o goddelijke Meester, acht de overledenen Uw Koninkrijk waardig, zodat zij tot U zingen, o Redder: Gezegend zijt Gij, God onzer vaders.

Nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Gij zijt verhevener geworden dan ieder schepsel, alonbevleete Maagd, toen gij God mocht ontvangen Die de poorten der dood verbrijzeld en de sluitbomen vernietigde, daarom bezingen wij, gelovigen, u o Reine als Moeder Gods.

8ste Ode

Uit de vlam hebt Gij ...

Door de gebeden, Heer, van Uw Martelaren,
schenk rust aan Uw dienaren.

Nadat gij u standvastig betoond had in de strijd, werd gij gesierd met de overwinningskransen, zegedragende Martelaren van Christus, en gij riept: U verheffen wij, o Christus, in eeuwigheid.

Hun ziel zal wonen in het goede.

Neem welwillend de gelovigen op, o Meester, die op heilige wijze het leven verlaten hebben, en naar U zijn overgegaan; en verkwik hen als Barmhartige, zodat zij U, Christus, in eeuwigheid verheffen.

Eer aan de Vader, en de Zoon en de Heilige Geest.

Allen, die reeds ontslapen zijn, Verlosser, en die Gij gerechtvaardigd hebt door hun geloof in U en door Uw genade, laat die nu ver-

ZIELENZATERDAG

blijven in het land der zachtmoedigen, waar zij U zullen verheffen in eeuwigheid.

Nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Wij allen prijzen u zalig, alomzaliggeprezene, omdat gij het Woord gebaard hebt: Die werkelijk zalige Persoon, Die omwille van ons vleesgeworden is: Hem verheffen wij in eeuwigheid.

katavasia:

— Uit de vlam hebt Gij voor de Gewijden dauw geput, * maar het offer van de Gerechte deed Gij door water ontvlammen: * want Gij, Christus, doet alles wanneer Gij slechts wilt: ** U verheffen wij in al - - le eeuwigheid. _

9e Ode

Voor mensen is het niet mogelijk...

Door de gebeden, Heer, van Uw Martelaren,
schenk rust aan Uw dienaren.

Hoop heeft de koren der Martelaren gesterkt, en hen met vurig verlangen naar Uw liefde doen snellen, nadat zij hun een voorstelling had gegeven van de zekere genietingen van de toekomstige goederen: verleen ook aan die zijn overgegaan, hieraan deel te krijgen.

Hun ziel zal wonen in het goede.

Verleen, o Christus, aan hen die in geloof zijn overgegaan, om te genieten van Uw stralende goddelijke glans. Schenk hun , als Barmhartige, de rust in Abrahams schoot, en acht hen waardig voor de eeuwige zaligheid.

Eer aan de Vader, en de Zoon en de Heilige Geest.

PENTEKOSTARION

Gij, Die van nature goed en barmhartig zijt, de genade bemint en de Afgrond zijt van erbarmen: hen, die Gij, o Redder, weggenomen hebt uit dit oord van ellende en uit de schaduw des doods, plaats hen daar waar het Licht van Uw aanschijn straalt.

Nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

U erkennen wij als heilige tent, o Reine, en ark en tafel van de Wet der genade: want door u wordt vergiffenis geschonken aan hen die gerechtvaardigd zijn door het bloed van Hem, Die een lichaam heeft aangenomen uit uw schoot, o Alonbevleete.

katavasia:

- _ Voor mensen is het niet mogelijk om God te zien, * tot Wie zelfs de Engelscharen hun ogen niet durven op te slaan. * Toch werd het Woord door u , o Maagd, * voor ons stervelingen zichtbaar in ons vlees. * Hem verheffend, prijzen wij u za - lig, * tezamen met de scha - ren der he - melen. _

Dan Heilige God... t/m Onze Vader...

TROPAREN *toon 8*

- _ Gij, Die in diepe wijsheid alles menslievend beschikt, * en aan allen wat tot nut strekt toedeelt, enige Schepper, * geef de rust aan de zielen van Uw dienaren. * Want op U hebben zij hun hoop gesteld, ** onze Schepper en Formeerder en onze God. _

ZIELENZATERDAG

Eer ...

- _ Want op U hebben zij hun hoop gesteld, ** onze Schepper en Formeerder en onze God. _

Nu en ...

- _ U bezitten wij als schutsmuur en haven, * en welgevallige Voorspraak bij God, Die gij gebaard hebt, * Moeder Gods, ongehuwde Bruid, redding der gelovigen. _

en als de priester heeft herdacht zoals gebruikelijk, de wegzending.

PENTEKOSTARION

METTEN

Na de hexapsalm: in toon 8

t.8 _ Allélúja, àllélúja, àllelùjà. _

Zalig die Gij hebt uitverkoren en opgenomen, Heer.

_ Allélúja, àllélúja, àllelùjà. _

Hun gedachtenis duurt van geslacht tot geslacht.

_ Allélúja, àllélúja, àllelùjà. _

t.8 _ Gij, Die in diepé wijsheid álles menslievend beschíkt, * en aan álleen
wat tot nut strekt toédeelt, ènige Schépper, * schenk dé rust, o Heer,
aan de zíelen van Uw diénarèn. * Want op Ú hebben zij hùn hoòp ge-
stèld, ** onze Schépper en Formeèrder en onze God. _

Eer ...

_ Want op Ú hebben zij hùn hoòp gestèld, ** onze Schépper en
Formeèrder en on- - ze God. _

Nu en ...

_ U bezitten wij als schutsmuur en haven, * en welgevállige
Voorspreekster bij God, Die gij gebaard hebt, ** Moeder Gods,
ongehuwde Bruid, redding der gelóvigen. _

ZIELENZATERDAG

Dan het 16^e Kathisma De Heer zei tot mijn Heer ... In alle litanieën die gebeden worden tijdens het 17^e Kathisma en de Canons, zoals hieronder opgenomen, worden herdacht al onze vaders en broeders die van ons zijn heengegaan.

KATHISMA-ZANG na de eerste psalm-lezing:

t.6 — De vijanden verzamelden zich in de a-re-na, * en met tyrannie kwel-lin-gen * stre-den zij tegen de Marte-la-ren. * Doch ook de scharen der Lichaam-lo-zen * hiel-den daar de over-winningskrans ge-reed * voor de wijzen die de tyrannen en koningen hadden be-schaamd doen staan, * en die de satan hadden overwonnen door Christus te be-lij-den. * Heer, Die hun kracht geschon-ken hebt, ** aan U zij heer-lijk-heid. —

Wonderbaar is God in Zijn Heiligen.

t.6 — De Heiligen die de harde strijd hebben door-staan, * en uit Uw hand de overwinningskrans mochten ont-van-gen, * heb-ben de plannen der wettelozen ver-ij-deld; * daar-voor ontvingen zij het loon der onbe-durf-lijk-heid. ** Door hun gebeden, God, red on-ze zie-len. —

Grote wonderen heeft de Heer bewerkt
in Zijn Heiligen die op aarde wonen.

t.6 — De gedachtenis van Uw Hei-ligen, o Heer, * brengt ons reeds nu terug in het Pa-ra-dijs, * waar-in heel de schepping vol vreug-de is. * Schenk ons omwille van hen de vre-de ** en de gro-te ge-na-de. —

PENTEKOSTARION

Eer . . .

t.6 – In de tenten der Uitver-kō-re-nén, * in het land der Le-vén-dén, * schénk daar een plaats aan wie in vroomheid zijn ò-ver-gè-gaàn, * Jē-sus, God, Die U over de ver-zoe-ning ver-heugt, * én vervul hen met Uw onver-gan-kè-lijk Licht, ** door hen waardig te maken voor dé eēu-wi-ge vreug-den. –

Nu en altijd . . .

t.6 – Gij hebt Uw Moeder de Ge-zē-gende ge-noēmd, * én Zelf zijt Gij vrijwillig tot het Lijden ge-kō-mén. * Aan het Kruis zijt Gij opgestraald om Adam te zoe-kén, * ter-wijl Gij gezegd hebt tot Uw Èn-ge-lén: * Ver-heugt ù met Mij, * wánt Ik heb de drachme teruggevonden die ver-lō-rén was. * Gij Die alles in wijsheid hebt in-ge-richt, ** Heer, e-re zij U. –

Dan wordt psalm 118 gelezen in twee stasen; na de eerste stasis gedenkt de priester de overledenen.

Na de tweede stasis zingen we de evlogitaria voor de ontslapenen (zie p. 603). Dan de litanie en de priester gedenkt zoals eerder. Na de uitroep zingen we:

t.5-Ldn _ Laat rusten, o Heiland, Uw dienaren met de rechtvaardigen, * en laat hen wonen in Uw voorhoven, zoals geschreven staat, * vergeef hun in Uw goedheid, al hun overtredingen, * de vrijwillige en de ongewilde, * en alles wat zij bewust of onbewust misdaan hebben, o Menslievende. _

Eer ... Nu en ...t.5-Ldn _ Uit de Maagd zijt Gij opgestraald voor de wereld, o Christus God, * en door haar hebt Gij ons kinderen van het Licht gemaakt: ** ontferm U o - ver ons. _

ZIELENZATERDAG

*Dan psalm 50. Wat betreft de **Canons**: de Canon van de Heilige van het Klooster met de irmos tot zes per ode, en voor de ontslapenen, tot acht per ode. De irmos van deze laatste canon als katavasia na iedere ode.*

CANON VOOR DE ONTSLAPENEN - TOON 6

1ste Ode

Over de bodem der Rode Zee ...

Meester Die alle zielen gemaakt hebt, Gij zijt de Rechter en Heer van allen die op aarde zijn; schenk de rust in U aan de gelovigen die Gij vanaf de aarde hebt overgebracht.

Wij smeken tot U voor alle geslachten der stervelingen die ontslapen zijn: van elke leeftijd, en alle rangen, welke plaats zij ook op aarde hebben ingenomen, opdat Gij hen moogt redden die Gij hebt doen overgaan.

Uw vlekkeloze hand, o Woord van God, heeft mij uit aarde geformeerd; en Uw levenschenkende, goddelijke adem blies in mij een onsterflijke ziel. Red in Uw hartelijke liefde hen die Gij van hier tot U genomen hebt.

theotokion Alreine Maagd, Toevlucht en Beschermster der wereld, smeeik met vurige gebeden voor allen die u gekozen hebben als onoverwinnelijk bolwerk in de tijd van nood.

katavasia toon 6 Ldn - speciale melodie

$\frac{do}{12}$ Over de bodem der Ro - de Zee * trok het volk Israël als over vaste
grond; * en toen het zijn vervolger Farao in zee verzinken zag, riep...
het uit: ** laat ons voor God een overwinningslied zín - - gen.

PENTEKOSTARION

3e Ode

Niemand is heilig ...

In de kracht van Uw goddelijke heerlijkheid heft Gij als op wolken de zielen der gelovigen van alle einden der aarde tot U omhoog, Christus God. Schenk de rust aan Uw dienaren die Gij tot U genomen hebt.

Gij zijt het, Verlosser, Die koningen, heersers en rechters aanstelt; verlos ook hen, in Uw goddelijke macht, van de straf.

Maker van heel de aarde, ook jonge mensen hebt Gij tot U genomen; acht hen waardig, Christus, voor Uw eeuwige vreugde en blijdschap.

theotokion Sterke hoop der wereld, Vrouwe, Moeder Gods, wijs hen niet af die altijd vol verlangen tot u snellen; maar verlos door uw smeekbeden, van iedere storm, hen die u eren.

katavasia :

ⲁ Niemand is hei ⲓ - lig * zoals Gij, Heer mijn God, * Gij hebt de hoorn verhoogd van Uw gelovigen, o Goe ⲓ - de, ** en Gij hebt ons bevestigd op de rots van uw belij - denis. ⲁ

KATHISMAZANG *toon 8*

t.8 < Op een wenk van U is het heelal tot stand ge-bracht; * daar-om sme-ken wij tot U: * schenk de rust aan al- le Chris- te-nen, * die in geloof ge-stor-ven zijn: * Va- ders en voor-va- de- ren, * broe-ders en vrien- den, * rij- ken en ar- men, * ko- nin- gen en die mach- té- loos zijn, * té- zamen met Uw mon-ni-ken; * breng hen in de woningen van Uw Gerechten en Hei-li- gen, * want Gij zijt de eeu- wi- ge God, * Die behagen schept in ver-gif- fe- nis.

ZIELENZATERDAG

* Mēes-ter Christus, onzé Kó-` nīng, * rē-ken niet toe aan Uw
diē-` nā-rēn ** dē zōn-den die zij tegen U mochten heb-ben mis-
dre-` vēn. <

Eer . . . nu en altijd . . . t.8 < Aanvaard als de pen-nīng dēr
wē-du-wē, * dē lofzang die ik u opdraag, Mēes-` tē-rēs, * voor
alles wat gij mij ` gē-schōn-kēn hebt: * gij zijt immers mijn tōe-
vlucht en hūlp, * diē mij uit alle bekoring en be-nau-wīng bē-vrijdt,
* als uit het midden van de brān-dēn-dē vūur-ō-vēn. * Ik roep tot
u uit hēel mijn hārt: * Mōe-dēr vān Gōd, * hēlp mij door uw ge-
bēd bij Chrīs-tūs Gōd, * dāt Hij mij vergeving van zondēn māg
schēn-` kēn, ** want ik, uw diē-naar, heb u als mijn ē-nī-ge hōop. <

4e Ode

Christus is mijn kracht ...

Meester en Verlosser, hoed Uw kudde in grazige weiden en breng
al Uw gelovigen over naar de wateren van rust; wijs hen die bij U
wonen niet af en onttrek hun niet Uw vreugde.

Schenk een plaats onder de rangen der Engelen aan de koren van
Uw monniken, bisschoppen en al Uw priesters, want aan U, Min-
naar der mensen, hebben zij hun ziel en hun lichaam toegewijd.
Gij alleen, als de Heer van het heelal, kent de poorten van de
dood, de maatstaven van het Leven, en het einde van alle sterve-
lingen: heb in Uw alles teboven gaande goedheid medelijden
met Uw dienaren.

theotokion Hem Die de Heilige is boven al het Heilige hebt gij
gebaard, alheilige Maagd; smeeek nu met uw heilige gebeden tot
Hem dat Hij hen die Hij heeft doen overgaan, een plaats schenkt
in de tenten der Heiligen, in de eeuwige vreugde.

PENTEKOSTARION

katavasia:

≧ Christus is mijn Kracht, * mijn God en mijn Heer; *
zo zingt de heilige Kerk die met luide stem God ver-
heerlijkt, ** terwijl zij met reine gedachten feest viert voor de Heer. ≧

5e Ode

Verlicht, o Algoede ...

Zie, Verlosser, de heilige koren der Martelaren, de rangorden der Apostelen en Profeten, en alle Gerechten, hoe zij U prijzen en tot U smeken dat Gij allen moogt redden, die Gij uit de wereld tot U genomen hebt.

Wanneer het geluid weerklinkt van Uw machtige bazuin; wanneer de graven der doden opengaan en de aarde beeft en siddert, plaats dan, Christus, Uw dienaren die Gij hebt doen overgaan, bij Uw schapen aan Uw rechterhand.

Schenk, Heer, Uw rust aan de ontelbare menigten van mannen, vrouwen, kinderen en grijsaards; armen, slaven en rijken; die in geloof van hier naar u zijn overgegaan. Verlos hen, want Gij schept behagen in barmhartigheid.

theotokion Wij allen, de levenden met hen die in geloof gestorven zijn; alle stammen en talen; hebben u, alreine Maagd, als onze hulp. Daarom vragen wij u dat wij door uw gebeden tot de Heer, de bij Hem aanwezige rust mogen genieten.

katavasia

≧ Verlicht, o Goede, * door Uw goddelijk licht * de zielen
van hen die vol liefde, vroeg in de ochtend tot U bidden. * Ontvlam in
hen het verlangen om U, o Woord van God, * te leren kennen als
de ware God. ** Die ons terugroept uit het duister der zonden. ≧

ZIELNZATERDAG

6e Ode

Bij het zien van de geweldige golven ...

Schenk vergeving, Meester; aanvaard ons pleiten, Verlosser; en toon Uw barmhartigheid. Red in Uw goedheid alle aardelingen die Gij, Menslievende, tot U hebt overgebracht.

Verwerp niet hen die de dood hebben gevonden in de watervallen en de woest-stromende rivieren, of door het zwaard, of die hun leven hebben geëindigd, verdwaald in ondoordringbare wouden, in de bergen of in afgronden; want Gij alleen hebt behagen in barmhartigheid.

Gij Die als Heer van het heelal alles overziet, heb medelijden, Verlosser, met hen die onderweg gestorven zijn: op zee of op het land in onbekende streken; en met hen die een afschuwelijke dood gevonden hebben door oorlog of in veldslagen of in epidemieën; want Gij alleen zijt de Minnaar der mensen.

theotokion Alreine Maagd, die de Stuurmen en Heer der stervelingen geboren hebt, breng tot rust de verontrustende opstandigheid van mijn driften, en schenk de vrede aan mijn hart.

katavasia:

do
12

≡ Bij het zien van de geweldige gol - - - ven, * der verzoekingē
op de levenszee, * vlucht ik tot Uw veilige haven, en
roep tot U, Barmhar - - - tige, ** leid mijn leven omhoog uit het
verderf. ≡

PENTEKOSTARION

KONDAAK *toon 8* – Doe hen die uit dé tijd van óns zijn ò-ver-ge-gaan, * nu wó-nen in de tenten der Uít-ver-ko-re-nen, * en schenk hun dé rust met de Ge-ré-ch-ten, Ver-lós-ser. * Want ál heb-ben zij als mens ge-zón-digd op de-ze aar-de, * ver-geef Gij hun als de al-leen Zon-de-lo-ze, * hun vrij-wil-lige en ón-be-wus-te boos-heid: * immers zij die U ge-baard heeft, de Moe-dèr Gods, bidt voor hen, ** opdat wij één-stém-mig voor hen mogen zingen: Àl-le-lu-ia. ≡

IKOS

Gij alleen zijt onsterflijk, Die de mens geschapen hebt en geformeerd: maar wij stervelingen zijn uit aarde geschapen en zullen tot haar terugkeren, zoals Gij bevolen hebt, toen Gij mij schiep en tot mij sprak: Gij zijt aarde en zult tot aarde terugkeren, daar waarheen wij sterfelijken allen gaan, ** die als klaagzang zingen bij het graf: Alleluja._

$\begin{smallmatrix} la \\ fa \end{smallmatrix} \equiv$ die als klaagzang zingen bij het graf: Alleluja,
alleluja, $\equiv$ al - - - le-lu - ja. _

SYNAXARION *van het Mineon*

7e Ode

De Engel maakte de vuuroven ...

Wanneer Gij, Verlosser, zult komen met de Engelen op Uw troon der heerlijkheid, om de aarde te oordelen, vervul dan de zielen van Uw dienaren met goddelijke vreugde, zodat zij zonder ophouden zingen en jubelen: Gezegend zijt Gij, God onzer Vadersen.

ZIELENZATERDAG

Hen die gestorven zijn, verscheurd door wilde dieren of tot voedsel van de vissen geworden; verzwolgen door een aardbeving of in een put of in een afgrond; heb daar medelijden mee, Christus Verlosser, en bevrijd hen uit de dreiging der hel, want Gij zijt de Medelijdende.

Hen die zijn omgekomen door zwaard of dolk, door het vuur of door rovers, op de pijnbank of door steniging, door honger of besmettelijke ziekte, breng hun redding door Uw nieuwe leven en vreugde, zodat zij getroost mogen zingen tot U, de God onzer Vadersen.

theotokion Gij, reine Maagd, zijt als een brug die de stervelingen overbrengt van deze wereld naar God. Red daarom, Moeder Gods, hen die hun leven voleindigd hebben in vertrouwen en liefde tot u, uit alle nood en bederf, door uw gebeden.

katavasia:

$\frac{do}{12}$ $\cong$ De $\overline{en}$ $\cdot \cdot$ $\overline{gel}$ * maakte de $\overline{v\ddot{u}uroven}$ $\overline{k\ddot{o}el}$ $\overline{van}$ $\overline{dauw}$ *
voor de $\overline{vr\ddot{o}me}$ $\overline{jongelin}$ $\cdot \cdot$ $\overline{gen}$; * maar de Chaldéeën
werden op Gods $\overline{bevel}$ $\overline{verbrand}$ * De $\overline{tyran}$ moest wel $\overline{roe}$ $\cdot \cdot \cdot$ $\overline{pen}$: **
Gezégènd zijt Gij, $\overline{God}$ $\overline{onzer}$ $\overline{Va}$ $\cdot$ $\overline{deren}$. $\cong$

8ste Ode

Uit de vlam hebt Gij ...

Wees barmhartig, Mecster, voor alle stervelingen en heb medelijden met hen die Gij hebt doen overgaan, Verlosser: Uw getrouwe koningen en heersers, vorsten en rechters op deze aarde, hoofden van volkeren en aanvoerders van stammen; schenk hun de rust, zodat wij U mogen bezingen in alle eeuwigheid.

PENTEKOSTARION

Bevrijd, Menslievende, de dienaren van Uw Heilige Kerk van het vreeswekkende vuur; red de scharen der monniken, de menigten der priesters, de koren van hen die Uw goddelijke Mystериën vieren; en acht hen waardig voor de bovenwereldse heerlijkheid, zodat wij U mogen bezingen tot in alle eeuwigheid.

Red, Meester Christus; verlos, wees barmhartig en schenk de rust aan de zielen van Uw volk, die hun leven in geloof hebben vol-eindigd, in velerlei verdrukking en overal op aarde. Ontruk hen aan de eeuwige kwellingen, zodat wij U mogen bezingen in alle eeuwigheid.

theotokion Door uw medewerking is de vloek over Eva weg-genomen, alreine Maagd, want gij hebt het Leven doen uitstromen voor wie op de aarde zijn. Maak door uw gebeden allen die van het aardse leven bevrijd zijn, waardig voor het eeuwige Leven, zodat wij u mogen bezingen tot in alle eeuwigheid.

Loven, zegenen en aanbidden ...

katavasia:

ds 12 $\cong$ Uit de vlam hebt Gij voor de gewijden dauw geput, *
maar het offer van de rechtvaardige * deed Gij door water
ontvlam \ \ \ \ \ men: * want Gij, Christus, doet alles
wanneer Gij slechts wilt: * U verhef \ \ \ \ \ fen wij **
in alle eeu \ \ \ \ \ wigheid. $\triangle$

9e Ode

Voor mensen is het niet mogelijk...

Steeds weer smeken de menigten der Engelen tot U, Barmhartige, en tezamen met de Cherubim en de goddelijke Serafim bidden zij, zoals de Machten, Tronen, Vorstendommen en Krachten, met de Aartsengelen en de Heerschappijen U vragen, Almachtige, dat Gij medelijden moogt hebben met alle zielen die Gij hebt doen overgaan.

ZIELENZATERDAG

Zie, hoe de gemeenschap der Profeten tot U smeekt, evenals het koor der Apostelen en de onafzienbare menigte der Martelaren, met de Patriarchen en alle Heiligen. Zij roepen tot U en pleiten: Red, Menslievende, de zielen van Uw gelovige dienaren, die op aarde gestorven zijn.

Gij kent alles en Gij ziet voor Uw ogen heel de menigvuldigheid der stervelingen, en hoe het einde van ieders leven is. Schenk allen verlossing van hun schulden als de alleen barmhartige God en acht alle gelovige bewoners van Uw Huis, die Gij verkozen hebt, Uw goedheid waardig.

(theotokion) Alheilige Meesteres der wereld, aan u is het om de bescherming te zijn van allen, zowel de levenden als de gestorvenen. Gij zijt de vrede, de heerlijkheid, de vreugde en de rust van hen die U, in uw goedheid, tot voorspreekster hebben, en als helpster en kracht. Bewaar daarom allen door uw gebeden

katavasia

$\frac{do}{12}$ $\cong$ Voor mensen is het onmogelijk om $\overline{G}od$ te zien, * tot Wie zelfs de Engelscharen hun ogen niet durven op te slaan. * Toch werd het $\overline{W}oord$ door $\overline{u}$, ó Maagd, * voor ons stervelingen zichtbaar in het vlees. * Hem verheffend, prijzen wij u za - - - lig, ** tezamen met de scha - ren der he - melen. $\cong$

EXAPOSTILARION *toon 3*

t.3a $\angle$ Wij $\overline{v}ic-rén$ de $\overline{g}e-dách-te-nis$ * van allen die in Christus ont-sla-pen zijn, * op de laat-ste dag van het vijftig da-gen-feest. * Smeekt daarom tot $\overline{C}hris-tus$, $\overline{g}e-lo-vi-gen$, ** zo- wel voor ons als voor hen die ons zijn vòor- ge-gaan. $\cong$

theotokion

t.3a — Gij Zoet-heid der En-ge-
 len, * Vreug-de der gekwel-den, * Voor-spraak van alle Chris-
 te-nen, * maag-de-lij-ke Moeder van on-ze Heer: * sta ons bij en
 be-vrijd ons ** van de straf die duurt in eeu-wig-heid.

LOFPSALMEN vier stichieren:

t.6 — Hoe ontzettend is de eeu-wige dood, * wan-neer de Meester
 ons ver-oor-de-len moet * tot het onuit-blus-baar vuur, * waar de
 worm niet sterft, * waar het geknars der tan-den is, * in de uiter-
 ste duis-ter-nis, * als een eeu-wige straf. * Laat ons daarom roepen
 tot de Ver-los-ser: * Schenk aan hen die Gij uit de tijd ge-nō-
 men hebt * de eeu-wige rust ** in Uw grō-te barm-har-tig-heid. —

t.6 — Gij allen die u zozeer aan dit aardse le-ven hebt ge-hecht, *
 ga heen en zie neer in een o-pen graf, * en word u bewust van
 het bedrog van deze we-reld: * want waar blijft de schoonheid
 van het li-chaam, * waar de heerlijkheid van de rijk-dom, *
 waar de uitgelatenheid van het le-ven? * Hier blijkt van dit
 alles de ij-del-heid: * laat ons dan roepen tot de Ver-los-ser: *
 Schenk aan hen die Gij uit de tijd hebt wegge-nō-men ** de
 rust in Uw grō-te barm-har-tig-heid. —

t.6 — Hij die op een koningstroon ge-ze-ten was, * en gekleed
 ging in pur-pur ge-waad, * is nu een prooi van be-dērf, * en
 machteloos in een graf ge-legd. * Zie hoe het leven ver-dwijnt
 als een droom; * laat ons daarom roepen tot de Ver-los-ser: *

ZIELENZATERDAG

Schénk aan hen die Gij ge-kò-zen hébt * dé rust in alle eeu-wig-
heid ** in Uw gró-tè barm-hàr-tig-heid. —

_ Allen die van hier zijn overgegaan * in de hoop op het eeuwige
le - ven * en die dit voorbijgaande leven hebben verlaten * op
verschillende wijzen , O Verlosser, * van elke rang en stand, * van
ieder land en elke leeftijd, * mannen zowel als vrouwen, * en
pasgeboren kinderen, * plaats hen, o Vriend der mensen, in de
schoot van Abraham, * en in de plaats van rust, ** in Uw grote
barmhartigheid._

Nu en altijd . . . t.6 — Onze God, Die alles in wijsheid ge-schà-
pen hébt, * Gij hebt de Profeten tot ons ge-zòn- den * om Uw
Komst vooruit te ver-kòn-dì-gèn, * én de Apostelen om Uw grote
daden te ver-hà-lén, * én door de Doop de volkeren te ver-lich-
tén. * Dé Martelaren kwamen tot de hēer-lijk-heid, * én zij
smeken U, hun Mēes-tēr, * té-zamen met Uw Moeder die U ge-
bo-rèn heeft: * Schénk de rust, o God, aan de zielen die Gij tot U
ge-nò-mèn hebt, * én maak hen waardig voor Uw Kò-nink-rijk, *
wánt omwille van mij hebt Gij het Kruis òn-der-gaàn, * hoe-wel
ik door mijn zonden ver-oor-deeld wàs: ** Gij zijt mijn Ver-lós-ser
èn mījn Gód. —

gelezen doxologie

APOSTICHEN

van de Heilige Theofanes

t.6 — In Uw onzegbaar mede-lij-den voor óns, * ván-uit de onuitputtelijke bron der goddelijke wel-wil-lend-heid, * ál-barmhartige Mees-ter, * geef dat zij die Gij van ons hebt doen ò-ver-gaan, * mó-gen wonen in het land der Le-ven-dén, * in de tenten waar naar hun verlangen uit-ging, * én schenk hun het altijd-blij-vend be-zit; * wánt Gij, Christus, hebt voor allen Uw Bloed ge-stort, ** én hebt de wereld verlost door eén Le-ven-schen-kén-de schat. —

Zalig zij die Gij hebt uitverkoren en opgenomen,
zij zullen in Uw voorhoven wonen.

t.6 — Gij hebt vrijwillig de dood onder-gaan, * waar-door Gij aan de gelovigen het Leven en de vreugde ge-schon-kén hebt, * gód-de-lijke, medelijdende en zondeloze Mees-ter. * Dáar-om smé-ken wij tot Ú: * Schénk een plaats aan wie in de hoop der Opstanding ont-sla-pén zijn; * dóór het vergeven van hun zón-dén, * zó-dat Uw Naam door allen be-zon-gen wórdt * ín alle eeuwigheid, Chris-tus, * én opdat wij, nadat wij zijn ver-lost ** Úw liefde voor de men-sén mó-gen ver-heer-lij-kén. —

Hun zielen zullen wonen in het goede.

t.6 — Wij kennen U, Christus, in Uw gód-de-lijke mächt: * Gij zijt de Heer over alle le-ven-dén * én de Meester der ge-stor-ve-nén; * daar-om smé-ken wij tot Ú: * Schénk Gij Zelf de rust aan Uw ge-lovige die-na-rén * die tot U zijn ò-ver-ge-gaan; * Gij Die de enige

Wel-doener zijt, * en de Minnaar der men- sen: * breng hen in het oord der rust * in de glorie van Uw Hei- li- gen; * want Uw verlangen gaat uit naar barm-har- tig- heid, * en omdat Gij God zijt, * redt Gij hen die Gij naar Uw ikoon ge-scha- pen hebt, ** als de e- nig Barm-har- ti- ge. –

Eer ...

t. 6 _ Adam werd ziek door te proeven van die boom in het pa- radijs, * waarover de slang zijn gif had uitgespuwd, * want daardoor kwam de allesverslindende dood over het geslacht der men- sen. * Maar de Meester is geko- men, * Hij heeft de slang vertre- den, * en ons de rust geschon- ken. * Laat ons dus tot Hem roe- pen: * Ontferm U, Verlos- ser, * over hen die Gij tot U ge- no- men hebt, ** en doe hen rusten met Uw uitverkorenen. –

Nu en ...

t.6 – Gij waart een God-waardige woonplaats, al-hei- lige Maagd, * die God gedragen hebt en ter we- reld ge-bracht * zón- der in het huwelijk ge-trè- den te zijn. * Zó konden de sterve- lín- gen * Hem in Zijn twee Naturen aan-schou- wén, * die verenigd zijn in een Per- soón. * Sméek tot Hem, de Enige en Eerstge-bò- re- né, * Die u na het baren onge-rept heeft be-waard, * dat Hij de zielen die in geloof ont-sla- pen zijn * de rust moge schenken in het eeu- wige licht, * in de vreugde die door niets verstoord kan wor- den ** en in de eín- de- loze za- lig- heid. –

PENTEKOSTARION

TROPAREN

t.8 Gij, Die in diepé wijsheid álles menslievend beschikt, * en aan állen wat tot nut strekt toédeelt, enige Schépper, * schenk dé rust, o Heer, aan de ziélen van Uw diénaren. * Want op U hebben zij hùn hoòp gesteld, ** onze Schépper en Formeérdèr en onze God. _

Eer ...

_ Want op U hebben zij hùn hoòp gesteld, ** onze Schépper en Formeérdèr en on- - ze God. _

Nu en ...

_ U bezitten wij als schutsmuur en haven, * en welgevállige Voorspreekster bij God, Die gij gebaard hebt, ** Moeder Gods, ongehuwde Bruid, redding der gelóvigen. //

De litanie en de wegzending.

(Volgens Athosgebruik een korte gedachtenis met namen)

ZIELENZATERDAG

DE LITURGIE

De Typika, en voor de Zaligspreekingen, uit de derde en zesde ode van de Canon.

TROPAAR toon 8

Gij, Die in diepé wijsheid álles menslievend beschikt, * en aan állen wat tot nut strekt toédeelt, enige Schépper, * schenk dé rust, o Heer, aan de zielen van Uw diénaren. * Want op U hebben zij hun hoop gesteld, ** onze Schépper en Formeerder en onze God.

KONDAAK toon 8 – Doe hen die uit dé tijd van ons zijn o-ver-ge-gaan, * nu wó-nen in de tenten der Uit-ver-ko-re-nen, * en schenk hun dé rust met de Ge-rech-ten, Ver-los-ser. * Want ál hebben zij als mens ge-zón-digd op de-ze aar-de, * ver-geef Gij hun als de al-leén Zon-de-lo-ze, * hun vrij-wil-lige en ón-be-wus-te boos-hèid; * immers zij die U ge-baard heeft, de Moe-dèr Gods, bidt voor hen, ** opdat wij één-stém-mig voor hen mogen zingen: Al-le-lu-ia.

PROKIMEN toon 6

Hun ziel zal wo - nen * in het goe - - de.

Tot U, Heer, hef ik mijn ziel,
mijn God, ik vertrouw op U.

APOSTEL § 51a *Hand 28 : 1-31* In die dagen toen Paulus en die met hem in het schip ...
en voor de ontslapenen : § 270 I Thess 4: 13-17 Broeders, wij willen u niet in onwetendheid laten ...

PENTEKOSTARION

ALLELUIA *toon 6*

ps.64



Zalig die Gij hebt uitverkoren en opgenomen, o Heer.

Hun gedachtenis duurt van geslacht tot geslacht.

EVANGELIE *Jh § 67 Jh 21 : 15-25* Te dien tijde verscheen Jezus aan zijn leerlingen ...
en voor de ontslapenen : Jh § 16 Jh 5 : 24-30 De Heer zeide tot de Joden: Amen, amen ...

COMMUNIEVERS

Zalig die Gij hebt uitverkoren en opgenomen, o Heer.

Hun gedachtenis is van geslacht tot geslacht. Alleluia.

In plaats van Wij hebben het ware Licht ... : **tropaar toon 8**: Gij die in het diepst ...